

Министерство науки и высшего образования Российской
Федерации
Санкт-Петербургский политехнический университет Петра
Великого
Высшая школа инженерной педагогики, психологии и
прикладной лингвистики

Работа допущена к защите

Директор ВШ

_____ Т.А.Баранова

«__» _____ 2021

**ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА
БАКАЛАВРА
ПРИМЕНЕНИЕ АУТЕНТИЧНЫХ ТЕКСТОВ В
ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК
ИНОСТРАННОГО В АСПЕКТЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ
КОММУНИКАЦИИ**

по направлению 45.03.02 Лингвистика
45.03.02_03 Теория и методика преподавания русского языка
как иностранного

Выполнил
студент гр. 3834502/70301

Д.Л. Луганская

Руководитель
доцент, к.п.н.

Е.Б. Володарская

Консультант
по нормоконтролю

А.М. Кобичева

г. Санкт-Петербург
2021

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ПЕТРА ВЕЛИКОГО

Высшая школа инженерной педагогики, психологии и
прикладной лингвистики

УТВЕРЖДАЮ

Директор ВШ

Т.А.Баранова

« ___ » _____ 2021 г.

ЗАДАНИЕ

на выполнение выпускной квалификационной работы
студенту

Луганской Дарье Леонидовне, гр. 3834502/70301

1. Тема работы: Применение аутентичных текстов в преподавании русского языка как иностранного в аспекте межкультурной коммуникации
2. Срок сдачи студентом законченной работы: 13.05.21
3. Исходные данные по работе: научно-методическая учебная литература, научные статьи, словари, Интернет-ресурсы
4. Содержание работы (перечень, подлежащих разработке вопросов):

1. Аутентичные материалы как средство обучения русскому языку как иностранному в аспекте межкультурной коммуникации

1.1. Понятия «аутентичности» и аутентичного текста в теории обучения иностранным языкам

1.2. Трудности при работе с аутентичными текстами

1.3. Аспекты применения аутентичных материалов

1.4. Межкультурная коммуникация в теории преподавания РКИ

2. Использование аутентичных материалов на занятиях русского языка с китайскими студентами

2.1. Особенности обучения китайских студентов

2.2. Методические рекомендации по работе с аутентичными текстами в группах китайских студентов

2.3. Опытно-экспериментальная работа с аутентичными текстами в группе китайских студентов

5. Консультанты по работе: доцент, к.п.н. Е.Б. Володарская

6. Дата выдачи задания: 09.11.2020 г.

Руководитель ВКР _____ Е.Б. Володарская

Задание принял к исполнению 12.11.2020 г.

Студент _____ Д.Л. Луганская

РЕФЕРАТ

На 108 с., 4 приложения.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ,
РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ, КИТАЙСКИЕ
СТУДЕНТЫ, МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Тема выпускной квалификационной работы: «Применение аутентичных текстов в преподавании русского языка как иностранного в аспекте межкультурной коммуникации». Данная работа посвящена проблеме развития межкультурной компетенции китайских студентов, достигших первого-второго сертификационных уровней в изучении РКИ. Задачи, которые решались в ходе исследования:

1. Изучение научно-педагогической литературы по проблеме использования аутентичных текстов в процессе РКИ и определение их критериев.
2. Выявление основных характеристик понятия «межкультурная компетенция».
3. Разработка рекомендаций по работе с аутентичными текстами для занятий с китайскими студентами и проведение анализа опытно-экспериментальной работы в СПбПУ. Предметом исследования выступает роль аутентичных текстов в формировании межкультурной

компетенции в процессе обучения русскому языку как иностранному. Цель исследования – изучить применение аутентичных текстов на занятиях РКИ, уделив в них должное внимание межкультурному аспекту. При проведении исследования использовались следующие методы: теоретические (индуктивный и дедуктивный анализ, синтез, обобщение, сравнение и сопоставление) и эмпирические (педагогическое наблюдение, изучение исследований). При проведении эксперимента удалось установить преимущество использования аутентичных текстов при обучении китайских студентов.

ABSTRACT

108 pages, 4 applications.

KEY WORDS: TEACHING METHODS, RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE, CHINESE STUDENTS, CROSS-CULTURAL COMPETENCE

The subject of the graduate qualification work is “The use of authentic texts in teaching Russian as a foreign language in the aspect of intercultural communication”. This work is devoted to the problem of developing the cross-cultural competence of Chinese students who have reached the first and second certification levels in the study of Russian as a foreign language. The research set the following goals:

1. The study of scientific and pedagogical literature on the use of authentic texts in the process of Russian as a foreign language and the definition of their criteria.
2. Identification of the main characteristics of the concept of "intercultural competence".
3. Development of guidelines for working with authentic texts for classes with Chinese students and analysis of experimental work at SPbPU. The subject of the research is the role of authentic texts in the formation of cross-cultural competence in the process of teaching Russian as a foreign language. The aim of the research is to study the use of authentic texts in the lessons of Russian as a foreign language, paying due attention to the cross-cultural aspect that can be found in them. The research used the following methods: theoretical (inductive and deductive analysis, synthesis, generalization, comparison) and empirical (pedagogical observation, study of research). The experiment revealed the advantage of using authentic texts when teaching Chinese students.

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	8
Глава 1. Аутентичные материалы как средство обучения русскому языку как иностранному в аспекте межкультурной коммуникации	13
1.1. Понятия «аутентичности» и аутентичного текста в теории обучения иностранным языкам	13
1.2. Трудности при работе с аутентичными текстами	20
1.3. Аспекты применения аутентичных материалов	26
1.4. Межкультурная коммуникация в теории преподавания РКИ	30
Выводы по главе 1	39
Глава 2. Использование аутентичных материалов на занятиях русского языка с китайскими студентами	42
2.1. Особенности обучения китайских студентов	42
2.2. Методические рекомендации по работе с аутентичными текстами в группах китайских студентов	50
2.3. Опытнo-экспериментальная работа с аутентичными текстами в группе китайских студентов	65
Выводы по главе 2	91
Заключение	94
Список использованных источников	98
Приложение 1	104
Приложение 2	105
Приложение 3	107
Приложение 4	108

ВВЕДЕНИЕ

В современной методике существует тенденция рассматривать иностранный язык как готовность к иноязычному общению. Общение же может реализовываться как в устной, так и письменной форме и представляет собой процесс коммуникации между людьми. Важную роль играет то, что любое общение в иноязычной среде не может успешно функционировать без диалога культур, так как именно знание другой культуры обогащает наше общение с ее представителями, позволяет лучше понять специфику чужих традиций и различий в разных сферах жизни. Образовательный процесс в этом случае не составляет исключения, так как в современном мире в нем все больше выявляются черты, имеющие межкультурный характер, и которые мы можем проследить только в аутентичных текстах.

Проблеме изучения роли аутентичных материалов в образовательной среде, в частности, их применению на занятиях иностранного языка уделяли внимание многие отечественные и зарубежные методисты (Е.В. Носович, Р.П. Мильруд, Г.И. Воронина, К.С. Кричевская, D. Tatsuki, H.G. Widdowson, D. Wilkins и многие другие).

Существенное отличие подобных материалов от обычных учебных текстов заключается в том, что они не созданы искусственным путем и, в связи с этим, способны выразить реальное функционирование языка в речи его носителей, а также выделяются разнообразием жанрового и тематического наполнения.

Помимо этого, они обладают особой национальной спецификой и являются оптимальным средством обучения культуре страны изучаемого языка, что представляется нам значимым в рамках данного исследования в аспекте межкультурного обмена.

Тема выпускной квалификационной работы была выбрана не случайно, так как является актуальной на сегодняшний день.

Вступив в XXI век, мы видим расширение обмена и сотрудничества между Россией и Китаем в сферах экономики, энергетики, науки, культуры и образования. Страны строят отношения стратегического партнерства, и современное китайское общество как никогда нуждается в квалифицированных специалистах. Поэтому главная проблема работы звучит как: развитие межкультурной компетенции у китайских студентов, изучающих русский язык.

Объектом исследования являются аутентичные тексты, а его **предметом** выступает роль аутентичных текстов в формировании межкультурной компетенции в процессе обучения русскому языку как иностранному.

Актуальность работы вызвана повышенным интересом к использованию аутентичных материалов в современном образовательном процессе, учитывая, что на сегодняшний день еще недостаточно изучено их целесообразное применение на занятиях с китайской аудиторией.

Цель выпускной квалификационной работы: изучить применение аутентичных текстов для формирования межкультурной коммуникации у китайских студентов на уроках русского языка как иностранного.

Для достижения поставленной цели были сформулированы следующие **задачи**:

— изучить научно-педагогическую литературу по проблеме использования аутентичных текстов в процессе РКИ;

— раскрыть понятие «межкультурная компетенция» и выявить его основные характеристики;

— определить критерии аутентичных текстов для применения их в китайской аудитории;

— разработать методические рекомендации по работе с аутентичными текстами для занятия с китайскими студентами;

— провести анализ опытно-экспериментальной работы, нацеленной на выявление эффективности применения аутентичных текстов на занятиях с китайскими студентами.

При проведении исследования использовались дедуктивный и индуктивный методы, а также методы синтеза, обобщения и абстрагирования, сравнения и сопоставления в качестве теоретической основы. В число эмпирических методов исследования вошли педагогическое наблюдение и изучение актуальных исследований педагогической практики.

Данное исследование состоит из введения, двух глав, выводов по главам, заключения, списка использованной литературы и четырёх приложений. Во введении обоснованы актуальность, объект, предмет, цель и задачи исследования. В первой главе работы представлено обобщение информации об аутентичных текстах в процессе преподавания русского языка как иностранного, а также уделено внимание межкультурному аспекту в образовательном процессе. Вторая глава включает анализ

частично адаптированного и аутентичного текста с целью их сравнения и выявления преимуществ последнего. В заключении подведены результаты исследования и сформулированы окончательные выводы по рассматриваемой проблеме.

Теоретико-методологическую основу данной работы составляют работы следующих исследователей: Е.В. Носонович, Р.П. Мильдруд, К.С. Кричевская, Г.И. Воронина, С.Г. Тер-Минасова, Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров и др.

Теоретическая значимость состоит в том, что в работе определена и экспериментально подтверждена система условий работы с аутентичным текстом в китайской аудитории для достижения продуктивных результатов в развитии межкультурной компетенции.

Научно-практическая значимость работы заключается в разработке условий и методических рекомендаций по внедрению и применению аутентичных текстов при обучении китайских студентов русскому языку как иностранному.

ГЛАВА 1. АУТЕНТИЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ КАК СРЕДСТВО ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ В АСПЕКТЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

1.1. Понятия «аутентичности» и аутентичного текста в теории обучения иностранным языкам

В настоящее время в методике преподавания иностранных языков все больше внимания уделяется проблеме аутентичности и зародившегося на западе «аутентичного обучения» [33]. Чаще всего с ней сталкиваются при отборе материала для чтения на разных уровнях владения языком. Существует несколько подходов к определению сущности этого понятия.

В различных пособиях по преподаванию иностранных языков встречаются разнообразные толкования и использования понятия «аутентичность». Н.Г. Widdowson рассматривает её не столько как свойство, присущее речевому произведению, сколько как характеристику учебного процесса [35]. В английской истории преподавания языка «аутентичность» воспринимается как синоним реалистичности, правдивости и достоверности. Даже в переводе с английского само слово «аутентичный» означает «естественный», а если изучить

его этимологию, то с древнегреческого оно будет переводиться как «подлинный». D. Tatsuki считает, что аутентичность может характеризовать происхождение и авторство текста, его первоначальную коммуникативную и социокультурную цель, а также оказывать воздействие на восприятие и отношение учащихся к материалу [33]. По мнению учёного, она служит цели познакомить студентов с реальными проявлениями иностранного языка в определенном целевом окружении и ситуации.

Другие зарубежные специалисты, C. Nuttall, R. C. Scarcella и C. Wallace, несмотря на различные трактовки, за аутентичный принимают текст, который не был изначально предназначен для использования в учебных целях. По их мнению, такие тексты не только отражают реальное функционирование языка в естественном социальном контексте, разнообразны по жанру и тематике, но и вызывают интерес учащихся, являясь продуктивным средством знакомства с иноязычной культурой [31;32;34].

Отечественные специалисты, также рассматривающие аутентичный текст как средство обучения иностранным языкам, до сих пор затрудняются прийти к единому определению аутентичности, однако, в целом, они отмечают, что аутентичные материалы не

предназначены для учебных целей и никак не адаптированы для обучающихся. Вместе с тем, такие материалы отражают национальные особенности и традиции функционирования текста [28].

Н. В. Барышников считает, что большинство материалов, используемых в процессе обучения иностранному языку, должно быть аутентичным так как «текст, изначально лишенный аутентичного коммуникативного намерения, заведомо не может служить стимулом для коммуникации на уроке» [3].

В нашем исследовании мы придерживаемся точки зрения Е. С. Глазыриной и считаем, что аутентичный текст представляет собой подлинный текст, печатный или звуковой, заимствованный из оригинальных источников и созданный носителем языка [14].

Несмотря на обилие толкований, можно с уверенностью утверждать, что термин «аутентичность» имеет прямое отношение к естественному потоку речи и взаимодействию между носителями языка.

Важно отметить, что аутентичность рассматривается и как свойство учебного взаимодействия. Таким образом, не только материал должен быть аутентичным, но и процесс работы над ним. Аутентичность создаётся в ходе

взаимодействия учащихся с текстом, с преподавателем и друг с другом, заставляя их воспринимать работу над текстом не как упражнение, а как аутентичную коммуникативную деятельность [35].

Далее обратимся к понятию «аутентичного обучения», под которым принято понимать достаточно распространенный в наши дни педагогический подход, побуждающий учащихся на практике исследовать и обсуждать различные концепции в контексте проблем реального мира [35]. Подобное обучение погружает студентов в подлинную языковую среду и повышает их мотивацию при обучении иностранным языкам.

Наконец, обратимся к нескольким параметрам, позволяющим нам назвать тот или иной текст аутентичным. Лучше всего эти критерии разработаны методистами Е.В. Носонович и Р.П. Мильдруд, которые рассматривают совокупность структурных признаков текста, отвечающего нормам, принятым носителями языка. По их мнению, подобному тексту присущи естественность лексического наполнения и грамматических форм, ситуативная адекватность используемых языковых средств, а также в нем могут встречаться случаи аутентичного словоупотребления. Методисты считают, что обучение

языку должно непременно включать использование аутентичных материалов и относят к ним корреспонденцию, статьи, интервью, научно-популярные, страноведческие тексты, анекдоты, отрывки из личных дневников подростков, рекламу, кулинарные рецепты [23].

К.С. Кричевская выделяет в отдельную группу материалы повседневной и бытовой жизни, куда входят разнообразные объявления, анкеты, вывески, этикетки, меню и счета, карты, рекламные проспекты по туризму, отдыху, товарам и рабочим вакансиям. В целом она относит к аутентичным материалам подлинные литературные, изобразительные и музыкальные произведения [20]. Нельзя не согласиться, что все вышеперечисленное может быть использовано в учебных пособиях, с целью помочь создать иллюзию вовлеченности и приобщения к носителям другой культуры, а также ещё больше заинтересовать учащихся.

Разделяя определение Е.С. Кричевской, Г.И. Воронина делит все аутентичные тексты на функциональные и информативные. К первым она относит тексты повседневного обихода, ко вторым же те, что содержат различные обновляющиеся сведения [11].

Зарубежные исследователи (Wallace С.; Nuttal С.) под аутентичным текстом традиционно понимают такой

материал, который был написан носителями языка для носителей этого же языка и не был изначально приспособлен для учебных целей [31;34].

Можно утверждать, что в любом аутентичном тексте представлена та информация, которую легче всего передать на своем родном языке, и именно в подобных текстах иностранным студентам проще заметить специфику речи, построения фраз, используемых носителями языка и быть уверенными, что услышанные ими выражения используются в «живой» современной речи. Они создают иллюзию участия в повседневной жизни страны, язык которой изучают студенты, и это служит дополнительным стимулом для повышения их мотивации.

Помимо этого, аутентичный текст выступает и как объект смысловой обработки, так как создаёт необходимое содержание и коммуникативную базу для развития такого вида речевой деятельности, как говорение. Он обладает коммуникативной целостностью, благодаря которой отвечает познавательным и эмоциональным запросам обучающихся, активизирует их мыслительную деятельность [16].

Аутентичные тексты отличает жанрово-композиционное разнообразие: в них присутствуют

различные средства художественной выразительности, фразеологические обороты, аббревиатуры, неологизмы, которые могут быть полезны студентам для запоминания. Также возможна недосказанность, обрыв начатого предложения, фрагментарность, присутствие большого количества местоимений и частиц [11].

Именно благодаря аутентичным текстам у учащихся формируется логика построения оценочных высказываний, так как, ориентируясь на прослушанный или прочитанный текст, они оказываются способны не только построить схожие фразы и выражения, но и выразить свое мнение, что представляется особенно важным в процессе изучения языка.

В достижении аутентичности восприятия текста значительную роль играет его оформление. В различных пособиях по иностранному языку часто можно заметить, что объявления, в частности рекламы или брошюры, изображаются как вырезки из журналов или газет, электронные письма также оформлены соответствующим образом. Все это нужно для того, чтобы придать тексту дополнительную достоверность [22].

1.2. Трудности при работе с аутентичными текстами

Несмотря на то, что аутентичные материалы могут быть крайне полезны в процессе обучения языку, организация работы с ними достаточно специфична и временами способна вызывать определенные затруднения.

Прежде всего, это касается восприятия. Использование аутентичных текстов на элементарном и базовом уровнях обучения русскому языку проблематично из-за разнообразия лексики и грамматических форм, а также индивидуальных особенностей авторского стиля. Благодаря насыщенности текста различными средствами художественной выразительности, сленговыми оборотами, национально-маркированной лексикой и современным разговорным языком, у студентов могут возникнуть трудности как с предметным содержанием текста, так и с его пониманием в языковом отношении.

Многие зарубежные исследователи также отмечают недостаточность аутентичных текстов в учебных пособиях. Так, в современных учебных пособиях по иностранным языкам достаточно редко встречаются отрывки из аутентичных литературных материалов.

Это связано с тем, что в современном обществе, у подрастающего поколения, а зачастую и у взрослых

студентов, к сожалению, отсутствует интерес к литературе, так как они находят её либо устаревшей и чересчур объемной, либо же далекой от реальной жизни [15]. К тому же литературные тексты, совершенно неадаптированные для легкого чтения, часто вызывают сложности и занимают много времени лишь на их перевод.

Однако, мы считаем, что не стоит совсем отказываться от художественных неадаптированных текстов при обучении языку. Самым оптимальным решением с методической точки зрения является вовлечение в образовательный процесс аутентичных текстов, обладающих потенциалом для дальнейшей дискуссии и обсуждения среди учащихся, способных поощрить студентов выразить своё мнение по какому-либо вопросу. При этом тексты не должны быть чересчур длинными и перенасыщенными трудной устаревшей лексикой. Четкость структуры, сжатость содержания, культурологическая и страноведческая ценность – именно эти черты аутентичных материалов способствуют их правильному методическому использованию на уроках иностранного языка.

Не стоит также забывать и о том, что не только художественный текст может быть применен на занятии.

Туристические проспекты, инструкции, рекламные тексты и брошюры, как правило, написаны упрощенным языком, что является частью естественной коммуникации и облегчает процесс восприятия информации. Подобные материалы могут быть использованы на всех уровнях обучения, но особенно уместны они будут как раз на начальных этапах.

Были рассмотрены общие трудности аутентичных материалов, теперь же перейдем к трудностям по методике работы с различными типами текстов.

Однако прежде всего, стоит обратить внимание на упражнения, которые служат основой успешного усвоения материала и его последующего использования в речи. Самая известная система упражнений - «языковые-речевые» - оформилась усилиями многих советских методистов, главными из которых являлись Л.В. Щерба и И.В. Рахманов. Терминология при этом чрезвычайно разнообразна: так, Б.А. Лapidус делит упражнения на тренировочные, элементарные комбинированные упражнения и комбинированные упражнения, С. Ф. Шатилов предлагает языковые (аспектно-направленные упражнения) и речевые (не направленные на конкретный языковой знак). Однако в нашем исследовании мы будем

ориентироваться на классификацию Е.И. Пассова, полагавшего, что для каждого вида речевой деятельности необходимы две категории упражнений: те, в которых происходит формирование речевых навыков, или условно-речевые упражнения, и те, в которых происходит развитие речевого умения, или речевые упражнения. К первым он относит пересказ, описание, выражение отношения и оценки, доказывая, что несмотря на то, что реплика говорящего задана, подобные задания обладают ситуативностью, благодаря чему создаются условия, адекватные речевым. Если же говорить о речевых упражнениях, то Е.И. Пассов утверждает, что они всегда актуализируют взаимоотношения участников общения и развивают речевую активность, так как задают новую ситуацию, что обеспечивает продуктивность высказывания [24].

Что же касается языковых упражнений, то Е.И. Пассов считает их непригодными для формирования навыков говорения, но целесообразными при обучении письму и чтению. Учёный полагает, что подобные упражнения лишены ситуативной отнесенности и при их выполнении все внимание сосредотачивается на способе совершения действия, в то время как цель действия и

содержание высказывания теряются, что противоречит условиям формирования навыков.

Обратимся к методике работы с разными типами аутентичных текстов. Так, методика работы с текстом-рассказом будет несколько отличаться от работы с текстом-образцом, так как в первом случае студенту можно предложить порассуждать на одну из тем, затронутых в рассказе, тогда же как во втором можно попросить его воспроизвести что-то своё, следуя по структуре образца, его содержательному плану, языковому материалу и композиции. Работа с текстом-рассказом также будет отличаться и по объему, и по разнообразию упражнений.

Для того, чтобы пробудить у учащихся желание ознакомиться с материалом, можно сначала предложить им ознакомиться со сведениями об авторе и времени написания текста, тем самым задав исторический и культурный фон. Также желательно включение упражнений, направленных на выработку языковой догадки и расширение потенциального словаря.

Работа с текстом, который можно предложить студентам для пересказа, так же специфична. Прежде всего не стоит забывать, что подобные задания не должны занимать большую часть времени на занятии, поскольку не

являются собственной речью обучающегося, которая является приоритетной для развития его коммуникативной компетенции. Пересказ, зачастую, представляет собой лишь отработку лексических и грамматических навыков [19].

Приняв во внимание всё вышесказанное, можно заключить, что аутентичные материалы должны использоваться в методике обучения иностранным языкам, и в частности, при обучении русскому, с элементарного уровня, однако, необходимо учитывать трудности, которые могут возникнуть с базовым восприятием студентами информации, заключающейся в подобных материалах. Помимо этого, не стоит ограничиваться лишь художественными текстами, но также использовать материалы бытового и информационного характера, к примеру, пригласительные буклеты и туристические проспекты, так как лексика в них, зачастую, не только проста и естественна, но и современна. Не следует забывать и о том, что количество языковых и речевых упражнений должно быть сбалансированным, но вторые должны преимущественно преобладать на более поздних уровнях изучения языка.

1.3. Аспекты применения аутентичных материалов

Современные тенденции в преподавании иностранных языков требуют новых подходов к отбору содержания обучения иностранному языку и, в частности, учебных материалов и их тематики. Так, по мнению Н.Д. Гальсковой, важным компонентом содержания обучения иностранному языку являются тексты, которые «представляют собой связную последовательность устных и письменных высказываний, порождаемых и понимаемых в процессе речевой деятельности, осуществляемой в конкретной сфере общения» [12, с.171].

Другим компонентом содержания обучения иностранному языку является коммуникативный подход, специфическая особенность которого заключается в стремлении максимально приблизить процесс обучения языку к процессу живого общения.

В условиях классно-урочной системы, при отсутствии реальных коммуникативных ситуаций формирование иноязычной коммуникативной компетенции возможно лишь при широком использовании современных аутентичных текстов. Как уже говорилось в предыдущем параграфе, под аутентичными текстами понимаются тексты, созданные носителями языка для реальных условий,

а не для учебной ситуации [14]. Однако применение подобного материала на занятиях создает основу для стремления студентов изучать и совершенствовать иностранный язык. Это приобщает их к культуре страны и в целом положительно влияет на их мотивацию к учебной деятельности.

Успешность занятия и интерес студентов зависит от правильной организации работы над аутентичными материалами, поэтому стоит заострить внимание на том, когда же уместнее всего применять подобные материалы в процессе обучения. В частности, они полезны при обучении диалогической и монологической речи. В современной методике доказано, что обучение монологу и диалогу осуществляется наиболее результативно в процессе работы с печатным текстом, на ситуативной основе, с использованием аутентичного образца и дедуктивного подхода [23].

На элементарном и базовом уровнях обучения иностранному языку лучше отдать предпочтение обычным учебным текстам и включать лишь какие-то небольшие фрагменты аутентичных материалов для повышения интереса и расширения кругозора учащихся [22]. Для более успешного усвоения также рекомендуется включить в

программу сопутствующие упражнения и задания, составленные по аутентичным текстам. Это могут быть дотекстовые или послетекстовые задания, первые из которых будут направлены на совершенствование фоновых знаний и устранение смысловых и языковых трудностей, а вторые на проверку понимания услышанного или прочитанного и закрепление новой информации [19].

Чем выше уровень студентов, тем больше стоит вводить аутентичных текстов как в письменной форме, так и в аудиовизуальной.

К примеру, когда студенты достигнут первого и второго сертификационного уровня обучения русскому языку, работа с аутентичными текстами и материалами может быть организована так, что упражнения «перерастут» в речевую ситуацию и будут выражены в свободной форме диалога, игры, группового задания, монолога по теме, сценки и т.д. [27]. Следует использовать тексты современных зарубежных учебников, публицистические и страноведческие тексты, а также монологи и диалоги персонажей художественных произведений. Важно выбирать не только классические, но и современные произведения, чтобы в тексте использовались слова и словосочетания, характерные для

устного неофициального общения. Таким образом, процесс обучения должен быть организован наиболее близко к реальному процессу общения, а используемый на занятиях материал демонстрировать «живое» функционирование языка в естественных для него социокультурных условиях. Выбранные аутентичные тексты должны способствовать созданию благоприятной психологической атмосферы в аудитории, обладать потенциалом для дальнейшей плодотворной дискуссии со студентами, тем самым вовлекая последних в процесс общения и способствуя подлинной коммуникации. Для того чтобы человек без затруднений понимал чужой язык и мог свободно на нем общаться, недостаточно знать правила грамматики, лексику и особенности произношения. Необходимо узнать и понять культуру самого народа, с представителями которого необходимо вести диалог, особенно его культуру общения и поведения [5].

1.4. Межкультурная коммуникация в теории преподавания РКИ

Бесспорно, язык представляет собой отражение культуры, так как именно благодаря ему оказывается возможным выразить общественное самосознание народа, его менталитет, национальный характер, систему ценностей и видение мира. Через призму науки о языке осуществляется диалог культур, на котором и фокусируется такое комплексное явление как межкультурная коммуникация.

Её теории посвящены работы многих лингвистов, в том числе труды В.Г. Костомарова, Г.М. Верещагина, И.И. Халеевой и С.Г. Тер-Минасовой. Так, Е.М. Верещагин и В. Г. Костомаров трактуют межкультурную коммуникацию как адекватное взаимопонимание участников коммуникации, принадлежащих к разным национальным культурам [6]. Так как значимыми компонентами межкультурной коммуникации являются язык и культура, то в межкультурном общении важно брать во внимание не только лингвистические трудности, но и учитывать особенности национального характера участников коммуникации, а также их национально-специфические особенности мышления. Именно поэтому в

рамках данного исследования определение И.И. Халеевой видится более полным. Согласно ему, межкультурная коммуникация представляет собой совокупность специфических процессов взаимодействия людей, принадлежащих к разным культурам и языкам [29]. Можно добавить, что это область изучения, основанная на широко распространенных дискурсах о культуре и являющаяся неотъемлемой частью современного мира. Основные аспекты межкультурной коммуникации выражаются в уточнении схожести культур, в развитии эффективности процесса общения, а также во взаимосвязи и взаимодействии языка и культуры [17].

Межкультурная коммуникация всегда была связана с межкультурным обучением, под которым мы понимаем методику изучения родной культуры и освоения других культур, а также процесс самосовершенствования личности, в результате которого меняется её поведение, ведущее к пониманию и принятию признаков чужеродности в поведении представителей инокультур [25].

Всё это представляется особенно важным с позиции изучения иностранных языков, в частности, русского языка как иностранного. Языки должны изучаться в неразрывном

единстве с миром и культурой людей, говорящих на этих языках, следовательно, основа преподавания любого иностранного языка неотделима от преподавания иноязычной культуры. По мнению Н. А. Савиновой и Л. В. Михалевой, «изучение языка вместе с познанием культуры говорящего на нём народа считается неотъемлемым компонентом эффективного обучения иностранным языкам, поскольку невозможно овладение языком без привязки к предметному и социальному миру иной культуры» [26, с.116].

В аутентичных текстах помимо оценочной и фоновой лексики, зачастую можно встретить слова с национально-культурным компонентом, к которым относится безэквивалентная лексика, а также различные жизненные реалии. Каждое из них отражает русскую культуру и обусловленное национальным сознанием представление о мире. Подобная лексика позволяет иностранным студентам, изучающим русский язык, глубже проникнуть в культуру страны, тем самым способствуя повышению их интереса и мотивации к процессу обучения.

Однако важно не забывать, что новые окружающие нас условия создают новые проблемы в практике и теории преподавания РКИ. Стремительное вхождение России в

мировое сообщество, усиление процесса глобализации, изменения в политике, экономике и отношениях между представителями разных стран и культур требуют более тщательного изучения мира носителей языка, их образа жизни и менталитета, так как, по мнению С.Г. Тер-Минасовой, реальное употребление слов в речи главным образом определяется знанием социальной и культурной жизни говорящего на данном языке речевого коллектива [28].

Требования межкультурного общения в условиях современного общества подводят к задаче сформировать личность, умеющую работать с информацией и владеющую обширными коммуникативными умениями. Студенты, в свою очередь, нередко испытывают трудности, входя в контакт с представителями иной культуры. Именно поэтому представляется важным не забывать о наличии культурного барьера в процессе преподавания русского языка иностранным учащимся, быть осведомленным о степени их фоновых знаний о мире изучаемого языка и учитывать особенности их собственной культуры.

Основную трудность представляет разница в лексике, так как она связана с понятием значения слова, с соотношением звукового и графического комплекса с

явлениями и предметами реального мира. Очень часто русское слово не будет обладать абсолютной эквивалентностью при переводе просто из-за того, что оно шире по значению. Если же мы хотим, чтобы слова были легко переводимы и поняты иностранными учащимися, необходимо учитывать разницу культур не только на уровне реальных предметов, но и представлений о них [28].

Таким образом, читая аутентичные тексты, нужно учитывать социокультурные контексты. При преподавании русского языка иностранным учащимся следует рассказывать о традициях, быте и нравах русского народа, формировании его менталитета и национального характера. Образ России, интерес к ней должен стимулировать студентов к диалогу культур через язык. Только в процессе соизучения языка и культуры удастся достичь эффективного и адекватного общения. Преимущество же использования на занятиях по РКИ аутентичных текстов в том, что они являются наиболее наглядным источником отражения менталитета русского народа, его философии, и особенно заметно, если обратиться к материалу фольклорных и художественных текстов. Однако аутентичные тексты не только предоставляют возможность для постижения этнокультурных особенностей страны

изучаемого языка, но и для сравнения их со своеобразием родной культуры, а также поведения людей в разных ситуациях межкультурного общения, что представляется особенно важным для развития у студентов *межкультурной компетенции*. Так, под последней Н.Д. Гальскова понимает способность людей вступать во взаимодействие, в процессе которого обнаруживается культурологическая специфика и её вариативность [12]. Другими словами, это совокупность знаний о родной и иноязычных культурах, а также умение применять эти знания на практике в условиях коммуникации. В рамках данного исследования под межкультурной компетенцией мы понимаем «способность человека существовать в поликультурном обществе, достигать успешного понимания представителей других культур и представителей своей культуры» [28, с. 134]. Исследованию и разработке моделей развития межкультурной компетенции также посвящены работы И.И. Халеевой, В.В. Сафоновой, А.Л. Бердичевского и С.Г. Тер-Минасовой [29;28]. Вопросы влияния иностранного языка на развитие, формирование и воспитание личности обучаемого освещаются в исследованиях Н.В. Барышникова, И.А. Зимней, Н.Д. Гальсковой и Е.И. Пассова [3;12]. Несмотря на

то, что данные учёные, в фокусе внимания которых находится межкультурный подход, дают разные трактовки межкультурной компетенции, их исследования способствуют накоплению и систематизации научной информации по проблеме её развития у студентов, изучающих иную лингвокультуру. Это представляется важным, так как знание национально-культурных особенностей того или иного социума оказывает влияние на формирование поведения личности в нём и представляет возможность мирного существования людей в одном обществе.

Познакомившись ближе с общими характеристиками понятий межкультурной коммуникации и компетенции в образовательном процессе, вернемся к тому, что важнейшим компонентом любого общения, его ключевым и связующим звеном, является текст. Именно он может как побуждать к дискуссии и монологу, так и служить в качестве примера для ожидаемого высказывания.

При отборе материалов для занятия по русскому языку как иностранному следует ориентироваться на аутентичные источники, способные предоставить нам современную достоверную информацию, наделенную культурологической, идейно-познавательной,

эмоционально-эстетической и общечеловеческой значимостью. Н. Д. Гальскова, З. Н. Никитенко, Э. И. Соловцева полагают, что аутентичные тексты отражают проявления языка в стандартной для его носителя форме, а также наполнены безэквивалентной и коннотативной лексикой. По мнению исследователей, аутентичные тексты необходимы для включения в образовательный процесс, так как в них содержится национально-культурная и социально-психологическая информация [12].

Работа с аутентичными текстами способствует повышению мотивации учащихся. Так, учителя, призывая своих учеников воспринимать работу над текстом не как упражнение, а как аутентичную коммуникативную деятельность, стимулируют естественное взаимодействие и активность каждого на занятии. Однако главное помнить, что применение аутентичных текстов на уроке уместно больше всего тогда, когда обучающиеся уже владеют определенным словарным запасом и готовы к обсуждению текста на соответствующем уровне.

В процессе изучения любого иностранного языка, студенты непременно сталкиваются с текстовыми материалами иной лингвокультуры. Представляется возможным как облегчить, так и затруднить освоение

языкового материала при помощи подобранных для изучения материалов в связи со специфичностью их культурных смыслов, близостью культур: изучаемой и привнесенной. Аутентичный текст на русском языке, в частности, художественное произведение, может быть воспринят совершенно по-своему представителями разных культур. На это могут повлиять культурные ценности, различные гендерные стереотипы и установки. Какие-то вопросы, как например, морали и нравственности, не будут нуждаться в подробном комментарии, но религиозные, исторические или культурные феномены непременно потребуют уточнения.

В связи с этим представляется крайне важным для преподавателя быть знакомым с особенностями культуры собственной аудитории, быть готовым предоставить трактовку особенностей описываемой в тексте эпохи. Различия культур должны учитываться и в подборе текстовых материалов для того, чтобы оптимизировать процесс изучения русского языка и принятия русской лингвокультуры.

Выводы по главе 1

Текст является одним из самых эффективных средств усвоения нового языкового материала, так как активизирует мыслительную деятельность студентов и отвечает их познавательным запросам. При обучении русскому языку иностранных студентов перед преподавателем стоит важная задача научить понимать и интерпретировать информацию, содержащуюся в текстах. С этой целью на занятиях часто обращаются к аутентичным материалам. В нашем исследовании под аутентичным мы понимаем материал, представляющий собой оригинальный подлинный текст, заимствованный из оригинальных источников и созданный носителем языка. Аутентичность рассматривается как свойство всего учебного процесса и относится к естественному потоку речи и взаимодействию между носителями языка.

Аутентичный текст, таким образом, обладает высокой информативностью, содержит в себе образовательную, воспитательную и развивающую ценность. Было установлено, что при отборе аутентичных текстов для занятия, важно уделять внимание таким критериям как доступность, познавательность и

целесообразность, чтобы избежать возможных трудностей в восприятии студентами материала.

Помимо этого, мы пришли к выводу, что язык следует рассматривать не только как средство общения, но и приобщения к культурному наследию стран изучаемого языка. В процессе изучения русского языка как иностранного студентам требуется как научиться выражать свои мысли на неродном для них языке, так и уделить внимание культуре той страны, в которой они находятся, а также уметь рассказать о собственной. Все это будет способствовать установлению межкультурных связей.

В рамках данной работы межкультурная компетенция понимается как «способность человека существовать в поликультурном обществе, достигать успешного понимания представителей других культур и представителей своей культуры» [28]. Аутентичные материалы характеризуют естественную языковую среду, тем самым, в условиях практически полной изоляции от носителей изучаемого языка, обучающиеся получают возможность получить наглядное представления об их традициях и ценностях. Диалог культур крайне важен и необходим, так как позволяет, сравнивая свою и чужую культуры, выявить объединяющие и отличающиеся черты,

узнать традиции и особенности другого народа через призму своего, выявить их вклад в общечеловеческую культуру.

В целом применение аутентичных текстов на занятии способствует более активному и успешному участию студентов в межкультурной коммуникации, а также их изучению языковой картины мира, которая, в свою очередь, представляет результат взаимодействия жизненных целей, системы ценностей человека и его мотивов поведения.

ГЛАВА 2. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АУТЕНТИЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ НА ЗАНЯТИЯХ РУССКОГО ЯЗЫКА С КИТАЙСКИМИ СТУДЕНТАМИ

2.1. Особенности обучения китайских студентов

Известно, что современные российско-китайские отношения официально определяются сторонами как отношения всеобъемлющего партнерства и стратегического взаимодействия. Знание русского языка, наравне с английским, считается залогом успеха в профессиональной деятельности и карьере. В связи с чем, в Китае как никогда возрастает потребность в талантливых выпускниках, специализирующихся на изучении русского языка. Важно отметить, что этот интерес поддержан на официальном уровне и имеет государственные гарантии [4]. Однако несмотря на то, что страны имеют многолетний опыт сотрудничества, изучение русского языка как иностранного для китайцев представляет собой достаточно затруднительную проблему.

Стоит начать с того, что образовательные системы в России и Китае обладают фундаментальными различиями.

Так, современные студенты в России ориентированы на применение своих знаний на практике, и уже со школы

им привычны интерактивные уроки, участие в олимпиадах, дискуссии и дебаты во время занятий. В университете возможностей для практического применения знаний ещё больше, так как студенты активно и плодотворно принимают участие в семинарах, некоторые из них ездят на конференции. Все это помогает сформировать инициативную личность, способную с легкостью адаптироваться к новым условиям и задачам, что так ценится в современном мировом сообществе.

Что же касается китайской образовательной системы, то несмотря на то, что в 50-60-х годах XX века предпринимались попытки ухода от старого строя, нацеленного на знаниевый подход, и китайские вузы активно приглашали советских преподавателей, то уже через десятилетие это было подавлено из-за кризиса образования. Это были времена Культурной революции, и в тот период были закрыты практически все образовательные учреждения, а педагоги объявлены «политическими врагами» [13]. Понадобилось время, чтобы построить новую систему образования, на которую существенно повлиял традиционный китайский менталитет, к главным особенностям которого можно отнести этические

принципы, уважение предков, соблюдение традиционного уклада и поддержание социальной иерархии.

Следует остановиться подробнее на восприятии личности педагога в Китае. Если в России принято вступать с преподавателем в дискуссию и защищать свою позицию по поводу какого-либо противоречивого вопроса, то в Китае многие студенты затрудняются даже посмотреть на преподавателя во время занятия, что связано с их видением педагога как непререкаемого авторитета, который никогда не ошибается и заведомо не может быть неправ. Такое представление связано с конфуцианской философией, а именно, что с педагогом, или учителем, нельзя спорить и дискутировать, потому что он обладает сокровенным знанием.

Схожая проблема наблюдается и при обсуждении текстов.

В предыдущей главе было установлено, что при обучении русскому языку китайских студентов перед преподавателем стоит важная задача научить понимать и интерпретировать информацию, содержащуюся в текстах. Для этого на занятиях обращаются к аутентичным материалам, так как такие тексты помогают создать иллюзию вовлеченности и приобщения к носителям другой

культуры, расширить словарных запас обучающихся, а также повысить их мотивацию к изучению русского языка. Принято считать, что последний аспект особенно важен на занятиях с китайскими студентами из-за разницы в методиках обучения.

Так, обучение в Китае строится вокруг накопления знаний, заучивания лексики, текстов и грамматических правил [4]. Такой подход к усвоению материала не соотносится с российской системой образования, и, вследствие чего, выражается на занятиях в том, что китайские обучающиеся не задают вопросов, даже если материал не был ими усвоен, не вступают с преподавателем в дискуссию и затрудняются открыто выразить собственное мнение. Что же касается учебных материалов и текстов, то китайские студенты воспринимают их также, как и преподавателя: текст учебника соответствует непреложной истине, которую не стоит подвергать сомнению и, следовательно, обсуждать.

Безусловно, представляется трудным работать с аудиторией, где никто не задаёт вопросов и не отвечает на них. Помимо того, что это может создать некомфортную обстановку на занятии, это также мешает преподавателю сразу же отследить прогресс, который достигли студенты и

подробнее разобрать наиболее проблемные и трудные для обучающихся места. Известно, что китайский студент самостоятельно не станет просить преподавателя объяснить пройденный материал ещё раз, так как в их системе преподавания подобное поведение неприемлемо [4].

Одной из главных проблем, требующих решения, является, зачастую, отсутствие изначальной информированности студентов о том, как будет проходить их обучение. Сдав экзамены на уровень языка в Китае, обучающиеся пребывают после поступления в российский вуз, где сталкиваются с совершенно иной моделью проведения занятия. Многих из них это ставит в озадаченное положение, и очень часто требуется достаточно долгое время для полной адаптации, так как студент узнаёт о том, что методика и базовые принципы образования отличаются в России и Китае лишь в процессе обучения.

Помимо этого, не все студенты могут перенять новую модель обучения: так, китайские студенты привыкли заучивать материал текстов наизусть, при этом, не разбирая и не анализируя того, что они учат. В России же, как правило, перед тем как дать выучить текст в качестве домашнего задания, предшествует его подробный разбор и

анализ. Однако может быть и так, что преподаватель предложит выучить текст на самостоятельный выбор студента, к примеру стихотворение, и, следовательно, будет ожидать, что обучающийся произведёт его самостоятельный разбор, перевод и анализ встретившихся любопытных конструкций, но этого не происходит. Это обусловлено тем, что китайские студенты продолжают действовать по привычному для них подходу, осуществлявшемуся все эти годы у них на родине. Безусловно, подобная методика неприемлема для успешного обучения в России: китайские студенты выполняют большой объём работы, но при этом не достигают того результата, которого ждёт от них русский преподаватель.

То же самое происходит с дискуссиями и обсуждениями: китайским студентам из-за разницы в менталитете очень тяжело принять интерактивные задания, так как они привыкли слушать преподавателя и полагаться лишь на его слова, о чём уже говорилось ранее. Общение в парах или небольших группах во время занятия для них недопустимо, в связи с чем они, зачастую, теряются и совсем не могут ничего сказать. Также тяжело добиться от

них альтернативной точки зрения по той или иной проблеме.

Наконец, если говорить про форму контроля, то в китайской системе образования она также будет отличаться. К примеру, у них не принято сдавать экзамены в устной форме, так как считается, что знания студента более эффективно проверить письменным тестом [13]. Следовательно, столкнувшись с устным приёмом сдачи экзаменов практически во всех российских вузах, китайским студентам достаточно сложно к ним подготовиться.

Безусловно, обозначенные выше проблемы довольно глобальны и широки, чтобы обладать одним универсальным решением, однако, их важно учитывать при разработке всех компонентов обучения русскому языку - в областях научно-исследовательской, методической и собственно обучающей деятельности, чтобы сделать процесс обучения не только результативным, но и максимально комфортным. Приняв во внимание основные трудности при работе с китайской аудиторией, представляется легче и продуктивнее выстроить занятия.

Так, стоит чётко проговаривать все цели и задачи урока, а также то, что ожидается от студентов при

самостоятельной работе. Представляется важным как можно чаще задавать вопросы студентам, вызывая их на дискуссию, чтобы они постепенно к этому привыкли и не испытывали смущения и неуверенности при ответе. Стоит начать с легких вопросов, отвечая на которые китайские студенты не будут чувствовать, что противоречат точки зрения преподавателя. Аутентичные тексты будут как никогда важны в применении на занятиях, так как смогут заинтересовать студентов сильнее, чем одно лишь обсуждение грамматических конструкций и правил.

Известно, что русский язык обладает высокой образностью, выражающейся в обилии синонимов, антонимов, метафор, фразеологизмов и многозначных слов. Все они, безусловно, обогащают русский язык, но в то же время затрудняют его изучение для иностранных студентов. Однако это не повод упрощать конструкции и изменять фразы. Бывает так, что какая-то метафора, встретившаяся в оригинальном аутентичном тексте или его отрывке, может так запомниться студенту, что подтолкнет его к изучению других произведений этого автора, а, следовательно, будет способствовать его погружению в русский язык и культуру.

Ключевой момент, который нужно учитывать при обучении китайских студентов русскому языку как

иностранным, заключается в постепенном уходе от их привычной формы обучения и изучении языка не способом накопления всевозможных знаний, но накопления опыта коммуникации во всех её формах. Главными подходами в обучении, таким образом, будут выступать деятельностный и системный. Первый способствует формированию коммуникационного поля в рамках работы с текстом в различных вариантах, тогда как второй позволит в строгой иерархии приёмов, форм и методов достичь высоких результатов овладения русским языком как иностранным на всех уровнях. И системный, и деятельностный подходы крайне важны при работе с китайскими студентами, так как способствуют развитию активной речевой деятельности на занятии.

2.2. Методические рекомендации по работе с аутентичными текстами в группах китайских студентов

Одним из эффективных приёмов работы с аутентичным материалом на занятиях с китайскими студентами является включение в процесс обучения заучивания небольших стихов, а также пословиц и скороговорок. Подобные дидактические единицы

небольшие по размеру и используются как для лексической работы, так и для понимания ритмики русского языка. Помимо этого, такая работа привычна для китайских студентов и, что представляется для нас наиболее важным, способствует лучшему пониманию русского народного юмора, и, следовательно, русского национального духа.

Приведём в пример некоторые скороговорки и небольшой отрывок из стихотворения. Так, звук «р» является одним из сложных для китайских студентов, и для его отработки студентам предлагается следующая скороговорка:

«Съел молодец тридцать три пирога с пирогом, да все с творогом».

Данная скороговорка используется не только для того, чтобы проработать звук «р» в качестве речевой разминки, но и для начала дискуссии межкультурного характера, которая наводит на разговор про русские сказки и былины, где часто встречаются «молодцы» и «красны девицы». Представляется увлекательным обсудить эти культурные концепты с обучающимися и поинтересоваться, есть ли у них специальные обозначения для часто встречающихся в сказках героев. Однако уделить внимание в этой скороговорке стоит и пирогам с творогом, которые

так характерны для традиционной русской кухни. Таким образом, обсудив сказания и предания, плавно переходим к беседе о национальных блюдах.

Если говорить о фонетике, то звуки «п» и «б», «т» и «д» также требуют особого внимания из-за того, что они не характерны для китайского языка:

«Булку, баранку, батон и буханку; Пекарь испек спозаранку».

«На дворе трава, на траве дрова, не руби дрова на траве двора».

Первая скороговорка также способствует продуктивному разговору о национальной русской кухне и любви нашего народа к выпечке ещё с давних времён, тогда как вторая знакома каждому русскому человеку, что позволяет сразу же сблизить китайского студента с любым представителем русской культуры при определённой коммуникативной ситуации и создать непринуждённую и доброжелательную атмосферу между ними. Также хочется отметить, что обе скороговорки являются полезным материалом и для отработки пройденного грамматического материала, а именно закрепления употребления падежей и повелительного наклонения.

Как было замечено на практике, включение скороговорок в начало занятия с китайскими студентами способствует установлению хорошего эмоционального контакта преподавателя с группой. Частые повторы, чередование медленного, среднего и быстрого темпа делают вводную часть занятия более насыщенной, и подобная фонетическая зарядка способствует положительному настрою на протяжении всего дальнейшего занятия.

Благодаря работе со скороговорками более эффективно решаются задачи преодоления языковых трудностей при изучении русского языка как иностранного, а также формируется лингвокультурологическая компетенция, подразумевающая присвоение культурных характеристик изучаемого языка и языковой картины мира другого народа. Помимо этого, данная работа делает занятия более занимательными и эмоционально насыщенными, раскрепощает и развивает творческие способности, тем самым повышая мотивацию обучающихся к говорению и к изучению русского языка. Главное правильно подбирать материал, чтобы не только отработать правильное произношение отдельных звуков, но и

закрепить грамматические темы, а также ввести лингвострановедческую информацию.

Не забываем применять скороговорки юмористического содержания, которые веселят студентов, тем самым способствуя их большей раскрепощённости и расслабленному настроению на занятии. Ценность такой скороговорки состоит не в заключённом в ней смысле, а в ритмичном воспроизведении труднопроизносимых звуков:

«Жили-были три китайца - Як, Як-Цидрак,

Як-Цидрак-Цидрон-Цидрони,

И еще три китайянки - Цыпа, Цыпа-Дрипа, Цыпа-Дрипа-Лампомпони.

Поженились Як на Цыпе, Як-Цидрак на Цыпе-Дрипе, Як-Цидрак-Цидрон-Цидрони на Цыпе-Дрипе-Лампомпони.

Вот у них родились дети: у Яка с Цыпой — Шах, у Як-Цидрака с Цыпой-Дрыпой — Шах-Шарах, у Як-Цидрак-Цидрони с Цыпо-Дрыпой-Лампомпони — Шах-Шарах-Шарони».

Однако помимо обычной дискуссии также предлагаем студентам поработать с картой России, рассказать о многообразии народностей на территории

нашей страны, затем также рассмотреть и карту Китая, чтобы сравнить и обсудить культурные и географические различия. Также при активной работе студентов на занятии, в качестве интерактивного задания просим обучающихся самостоятельно придумать скороговорку с тем звуком, который им даётся хуже всего, либо же предлагаем это занятие в качестве домашней работы. Другим его вариантом является добавление слов в скороговорку по цепочке: это способствует развитию творческих и креативных навыков студентов, а также вносит приятное разнообразие во время занятия.

В общем и целом, наиболее важным аргументом включения скороговорок в методику преподавания русского языка как иностранного китайским студентам является то, что каждая выученная скороговорка даёт обучающимся чувство сопричастности к культуре страны изучаемого языка, так как наряду с пословицами и поговорками скороговорки представляют собой аутентичный материал, наиболее ярко характеризующий национальную особенность народа.

Однако скороговорки не являются единственной разновидностью аутентичного материала, который применим на занятии. В наших ранних исследованиях мы

также обращались к отрывкам из художественной литературы [7;8;9;10].

Перед тем как использовать тот или иной фрагмент, мы руководствовались, соответствует ли он критериям отбора для аутентичного текста, а именно: критерию доступности, познавательности и функциональности. Необходимо было учесть возрастные особенности обучающихся, их уровень владения русским языком, а также интересы. Кроме этого, было важно, чтобы выбранные для применения на занятии отрывки предоставляли разнообразие ситуаций межличностного общения.

Так, основываясь на приведённых выше критериях, на занятиях с упором на грамматический аспект мы использовали отрывок из рассказа А.П. Чехова «Анна на шее», чтобы продемонстрировать, как можно работать с видовременными формами глагола и употреблением приставок в контексте развития межкультурной компетенции [8] (Приложение 1).

Приведём в пример первое предложение из отрывка и два упражнения, которые были рассмотрены нами в статье:

«После **венчания** не было даже легкой закуски; молодые **выпили** по бокалу, **переоделись** и **поехали** на вокзал».

Упражнение 1. Заполните пропуски:

Слова для справки: переодеться, выпить, поехать

После венчания не было даже легкой закуски; молодые ... по бокалу, ... и ... на вокзал.

Упражнение 2. Выберите правильный вариант пропущенной морфемы:

После венчания не было даже легкой закуски; молодые (за-; вы-; пере-; при-) пили по бокалу, (вы-; под-; пере-; от-) оделись и (пере-; от-; с-; по-) ехали на вокзал.

Что касается развития межкультурной компетенции в рамках данного задания, то стоит отметить, что приведённое в пример предложение обладает культурологической ценностью, так как способствует дискуссии о процессе венчания в России и Китае, сравнении существующих традиций и обычаев. Так, в качестве творческого задания студентам предлагается сделать презентацию о венчании, свадебных ритуалах и особенностях их проведения в их родном крае.

Подготовка подобного материала не только позволяет обучающимся поделиться уже знакомой им

информацией на изучаемом языке, но и узнать о различиях и схожих чертах в богатых обычаями культурах России и Китая. Данный вид деятельности, пусть и непривычен для китайских студентов, но вместе с тем не является для них особенно сложным, так как они рассказывают о хорошо известных им вещах. К тому же, в процессе подобного изложения студентам удаётся лучше проработать правильное употребление различных временных форм глаголов, что представляется одной из самых сложных проблем в грамматическом плане.

Нами было рассмотрено лишь первое предложение рассказа, однако если мы обратимся ко всему параграфу, то увидим, что помимо обсуждения процесса венчания и свадьбы, можно акцентировать внимание обучающихся также на вопросах о ценностях в браке и большой разницы в возрасте между вступающими в него людьми:

«...чиновник 52 лет женится на девушке, которой едва минуло 18»

«...в браке он отдает первое место религии и нравственности».

Безусловно, подобные вопросы являются более остросоциальными, но именно их неоднозначность побуждает обучающихся на активную дискуссию и

выражение собственной позиции, что мы и стремимся достичь в рамках занятий с китайскими студентами.

Художественный текст, таким образом, выступает одним из наиболее эффективных средств для применения на занятиях по русскому языку как иностранному. Можно детально разбирать со студентами отрывки из различных произведений известных авторов, обсуждая упомянутые в них явления и концепты, присущие в разных формах в каждой культуре.

Не стоит ограничиваться одними лишь романами и рассказами при работе с китайской аудиторией. Представляется возможным обратиться также к эпистолярному жанру, к которому относятся научные, художественные и публицистические произведения, написанные в форме посланий. Их характеризуют такие черты как простота, естественность и лиризм, и именно поэтому подобные материалы могут часто использоваться при работе с иноязычной аудиторией в неадаптированном виде. Преимущества такой деятельности мы приводили в другой нашей статье, когда анализировали одно из писем выдающегося филолога и исследователя древнерусской литературы Д.С. Лихачёва в сборнике «Письма о добром и

прекрасном» в его оригинальном и адаптированном вариантах [7] (Приложение 2).

В основу анализа легло шестое письмо из сборника, «Цель и самооценка», интересное для нас с социокультурной точки зрения, так как оно относится к теме человека и общества, регламентированной Государственным образовательным стандартом по РКИ. Версия этого письма была представлена в сборнике частично адаптированных текстов доктора филологических наук Ж.А. Вардзелашвили [5].

Отрывок письма небольшой по размеру, представляет собой отличный пример грамотной письменной речи и обладает дискуссионным потенциалом, так как содержит в себе размышления автора над общечеловеческими вопросами.

В статье мы обозначили разницу между применением одного и того же материала в разной форме и то, каким преимуществом обладал аутентичный отрывок перед адаптированным текстом.

Так, мы пришли к выводу, что адаптированный текст содержал в себе больше сокращений важных для понимания элементов. Приведём здесь пример лишь

последнего абзаца, где было опущено словосочетание «жизненно необходимая»:

*Только **жизненно необходимая** цель позволяет человеку прожить свою жизнь с достоинством и получить настоящую радость.*

Представляется неверным исключать данное словосочетание из текста, так как именно эта фраза подводит читающих к главной мысли автора, заключающейся в том, что главная задача в жизни любого человека шире личностной и всегда продиктована добротой и любовью к окружающим людям, своей родине и народу. Приняв во внимание китайский национальный менталитет, можно утверждать, что подобная трактовка жизненной цели будет близка всем студентам, глубоко почитающим свою страну. Все это становится плодотворной почвой для более глубокого обсуждения этой темы в аудитории, однако не стоит ограничиваться лишь устной дискуссией, а предложить студентам написать небольшое сочинение-размышление на занятии или же в качестве домашнего задания.

В целом, при сравнении двух текстов было выявлено, что социокультурный фон оригинального письма был реализован через продуктивный словарный запас Д.С.

Лихачёва, и благодаря своей связности и структурированности смог приблизить наших иностранных студентов к целевой языковой культуре, тогда как адаптированный текст оказался менее лаконичен из-за своей сжатости и упрощения оригинальной мысли автора.

Теперь обратимся к работе с национально-окрашенной лексикой в рамках формирования межкультурной компетенции на профессионально-ориентированном курсе русского языка для иностранных студентов.

Данный курс затрагивает сферу делового общения на русском языке и осуществляется в рамках программ подготовки студентов бакалавров Санкт-Петербургского политехнического университета Петра Великого Института промышленного менеджмента, экономики и торговли. Программа нацелена на освоение профильной лексики, а также уделяет внимание обучению навыкам вести переговоры, заключать договорённость с будущими деловыми партнёрами, искусству успешного и плодотворного диалога.

Безусловно, что во всех перечисленных выше аспектах ключевую роль играет межкультурный компонент. Как мы заключили в предыдущей главе,

эффективная коммуникация не может строиться лишь на одном знании языка: необходимо знать культуру общения той страны, в которой находишься или в сотрудничестве с которой заинтересован, чтобы добиться поставленных коммуникативных задач. В «диалоге культур» мы целенаправленно развиваем способность и готовность студентов к диалогу личностей. При соответствующей организации учебной деятельности вовлеченность в такой диалог культур обеспечивает формирование как универсальных речевых, так и интеллектуальных умений, личностных качеств, востребованных в общении на любом языке.

Слова с национально-культурным компонентом, куда относится, в частности, безэквивалентная лексика, обусловлены русским национальным представлением о мире, а также полно и образно отражают русскую культуру. Необходимо грамотно организовать работу с подобным материалом.

Так, в статье мы рассмотрели примеры упражнений, основанных на отрывке из художественного текста при изучении с китайскими студентами раздела «Путешествия» [10]. Был приведён отрывок из поэмы Н.В. Гоголя «Мертвые души» с красочным описанием деревни

Маниловки. В силу особенностей авторского стиля писателя, отрывок наполнен разнообразными лексическими единицами, которые могут встретиться лишь в подобном аутентичном тексте: *на юру, храм уединённого размышления, в диковинку* и др. Ознакомившись с подобными лексическими единицами, студентам предлагалось составить свой текст, используя новые запомнившиеся им выражения. Это рассказ об их родном крае, деревне, посёлке, городе или же впечатлении о поездке в какое-нибудь уединённое живописное место, впечатлившее их сильнее всего.

Подобное задание не представляет особой трудности для студентов, так как они рассказывают об известных и любимых ими вещах, что способствует более расслабленной атмосфере во время презентации и даёт им возможность привыкнуть к подобному роду деятельности в будущем.

Если же говорить о трудностях, с которыми сталкиваются студенты при изучении русского языка, то прежде всего, это многозначность слов. Однако именно она способствует интересу обучающихся при работе с определённым лексическим материалом.

Так, в той же статье мы приводили в пример существительное «колыбель» в переносном значении как «место возникновения, зарождения чего-либо» и это является ярким примером того, как уже привычное для нас слово раскрывается в новых коннотациях и может быть использовано во многочисленных контекстах (*колыбель реки, колыбель свободы*).

В целом, представляется важным знакомить студентов с национально-окрашенной лексикой в любых аутентичных материалах: скороговорках, художественных произведениях, буклетах и программках. Существует огромное количество различных заданий и форм работы с данной лексикой, позволяющих студентам свободно оперировать данными единицами в дальнейшем, повышая уровень своей культуры и всестороннего развития.

2.3. Опытно-экспериментальная работа с аутентичными текстами в группе китайских студентов

Решение задачи всесторонней интеграции России в качестве равноправного партнера в мировое образовательное пространство означает углубление международного сотрудничества вузов, содействующее

совершенствованию и повышению авторитета национальной системы образования.

Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого (СПбПУ) на протяжении долгого времени активно развивает международное межвузовское сотрудничество. Университет осуществляет академические обмены студентами и преподавателями, а также сотрудничает в сфере научной, образовательной и инновационной деятельности. В частности, результатами работы представительства университета являются Совместный инженерный институт между СПбПУ и Цзянсуским педагогическим университетом, а также лаборатория аэрокосмической и электронной техники между СПбПУ и Университетом Цинхуа. Помимо этого, в дистанционном формате начал работу междууниверситетский студенческий образовательный центр стажировок «ГУ Сиань – Политех», созданный совместно с Сианьским технологическим университетом.

Китайские граждане приезжают для обучения в СПбПУ с целью получения высшего образования по престижным направлениям подготовки, в частности, большинство из них поступает в один из институтов университета ИПМЭиТ: Институт промышленного

менеджмента, экономики и торговли. Преподавателями СПбПУ была разработана программа обучения русскому языку как иностранному (РКИ), которая реализуется в течение пяти семестров для обучающихся по программам 38.03.01 Экономика и 38.03.02 Менеджмент. Так, в течение первых трех семестров студенты изучают «Иностранный язык (РКИ): Базовый курс», а в последующих двух семестрах «Иностранный язык (РКИ): Профессионально-ориентированный курс», который представляет собой курс русского языка для делового общения с акцентом на освоение профильной лексики и искусству достижения сотрудничества с потенциальными деловыми партнерами.

В рамках нашего исследования мы остановимся на занятиях с китайскими студентами, осуществляемых на базовом курсе изучения русского языка как иностранного, который подразумевает, что обучающиеся уже владеют определенными знаниями, позволяющими им удовлетворять потребности в социально-бытовой и социально-культурной сферах общения. Данный курс способствует активному включению студентов в сферу реального общения и учебной деятельности в вузе, а также расширению фоновых знаний о стране изучаемого языка. Необходимо уточнить, что для того, чтобы китайским

абитуриентам поступить на образовательную программу в российский вуз, в частности, в СПбПУ, им следует предоставить сертификат ТРКИ-1 (B1), подтверждающий их знание русского языка на соответствующем уровне. Под последним, согласно Государственному образовательному стандарту по РКИ, мы подразумеваем первый уровень общего владения русским языком как иностранным.

Поступление в СПбПУ и непосредственная учёба в рамках дисциплины «Иностранный язык (РКИ): Базовый курс» способствует переходу студентов от первого сертификационного уровня ко второму и третьему, а также помогает восполнить все недостающие пробелы базового уровня владения русским языком.

Интересующая нас группа была сформирована в начале осеннего семестра 2020 года и преимущественно состоит лишь из китайских обучающихся. Возраст студентов варьируется от 18 до 22, все они находятся на первом курсе учебы в университете на программах «Экономика» и «Менеджмент». Работа с обучающимися проходила в рамках педагогической практики в ФГАОУ ВО «СПбПУ».

Отзывы о данной группе крайне положительны, что можно объяснить её высокой успеваемостью и прилежными

усердными студентами, большинство из которых уже достигли второго сертификационного уровня в изучении русского языка как иностранного, в связи с чем, группа является одной из самых сильных на потоке.

Несмотря на то, что все студенты в группе достаточно хорошо владеют русским языком, среди них встречается несколько наиболее активных и инициативных, что, как мы отметили в предыдущем разделе, нечасто свойственно китайским обучающимся. Однако, судя по проведённым занятиям, часть студентов действительно не только отвечает на прямые вопросы преподавателя, но и вызывается помочь с ответом своим одногруппникам, если те затрудняются. Несмотря на это, стоит отметить, что никто из студентов не задаёт вопросов по пройденному материалу и не просит объяснить его ещё раз, что, однако, также характерно для студентов из Китая в силу их менталитета и устоявшейся традиционной системы.

На занятиях можно отметить взаимное уважение обучающихся друг к другу, а также доброжелательную и непринуждённую атмосферу. Студенты хорошо относятся к товарищам, готовы работать в парах и небольших группах, даже несмотря на то, что подобные виды деятельности им непривычны. Коллектив нельзя назвать конфликтным.

Обучение проходит по УМК «Дорога в Россию (базовый уровень)», который был разработан В.Е. Антоновой, М.М. Нахабиной и А.А. Толстых в 2009 году для желающих изучать русский язык как иностранный. Представляется важным дать характеристику этому пособию, так как далее мы обратимся к одному из заключающихся в нём текстов, чтобы на наглядном примере продемонстрировать работу студентов как с аутентичным материалом, так и с учебным текстом.

Таким образом, УМК состоит из учебника, книги для учителя, рабочей тетради и звукового пособия. Данный комплекс построен на основе действующей программы по РКИ, и можно отметить, что при его составлении авторы учли потребности современных высших учебных заведений, а также новые тенденции в обучении русскому языку как иностранному.

На занятиях в группе главным образом задействован учебник. Он полностью соответствует требованиям ФГОС, так как составлен опытными преподавателями из Центра международного образования Московского университета. Учебник состоит из семи разделов, соответствующих определенным программой ситуациям общения. Последний из них является закрепляющим материалом по всему курсу,

в нём присутствуют элементы контроля усвоения программы; остальные же содержат новый учебный материал и построены по одному алгоритму: включают в себя фонетическую зарядку, серию диалогов, новый грамматический материал, упражнения, небольшой учебный текст и ряд дополнительных упражнений для самостоятельной работы студентов. Все элементы учебника взаимосвязаны, тексты разнообразны, а также отсутствует любая опора на родной язык.

Условно-речевые и речевые упражнения предваряются установками коммуникативного характера, их соотношение в учебнике представляет 4:1. Отдельно стоит отметить обилие творческих заданий в пособии, что является одним из главных его достоинств. Подобные упражнения вносят элемент новизны, а также способствуют общению между студентами. Сразу же стоит отметить, что некоторые из подобных творческих заданий основаны на аутентичных материалах, к примеру, отрывках из стихотворений, на которых мы остановимся более подробно чуть дальше.

Другим же примером заданий коммуникативного характера могут являться упражнения на заданную ситуацию, где обучающимся нужно дополнить

предложения, самостоятельно решив, как справиться с той или иной проблемой. Как правило, подобные ситуации являются злободневными, что очень значимо для их проработки на занятии.

Текстотеку учебника составляют печатные и аудиотексты разных жанров, материалы прессы, тексты песен, инструкции и объявления, цветные рисунки и иллюстрации, фото и комиксы. Все они способствуют повышению мотивации общения на русском языке, обладают потенциалом для развития дальнейшей дискуссии.

Можно сделать вывод, что данный учебник обладает чёткой внутренней структурой. Он разделен на 7 частей, в каждой из которых присутствуют параграфы и структурные единицы внутри параграфа:

- 1) речевые образцы;
- 2) грамматический материал;
- 3) тексты;
- 4) домашнее задание.

Каждый раздел начинается с фонетической зарядки, представляющей целесообразной для вовлечения обучающихся в учебную деятельность. После фонетической зарядки следуют упражнения на

аудирование, а затем на развитие навыков говорения, что представляется крайне важным при изучении иностранного языка. После этого идут грамматические задания с таблицами и иллюстрациями, присутствуют тексты.

Заметно, что при составлении системы упражнений авторы учли закономерности усвоения знаний, формирования навыков и развития умений. Так, задания коммуникативного характера формируют речевые навыки, а задания на стилистический анализ речевой ситуации способствуют совершенствованию речевых умений учащихся.

Одним из важных компонентов формирования межкультурной компетенции является страноведческий аспект, который позволяет получить определённые сведения о стране изучаемого языка. Учебник «Дорога в Россию» содержит 32 текста с лингвострановедческой информацией в 348 упражнениях и множество аудиоматериалов. Анализ учебника позволяет увидеть постепенное усложнение материала, включение в тексты новых, до этого неизвестных студентам фактов о жизни в другой стране. Тексты достаточно объёмны, и в них также рассказывается о великих людях: М. Ю. Ломоносове, Л.Н. Толстом, Ю. Гагарине, А. Ахматовой и др.

В общем и целом, можно заключить, что данный учебник оптимально и целесообразно использовать на занятиях в вузе при обучении китайских студентов. Благодаря тому, что он соединил в себе традиционные и современные подходы российских методик обучения русскому языку, он оптимален как для закрепления старого изученного материала, так и способен познакомить студентов с новой для них информацией и, что наиболее важно, предоставить необходимый лингвострановедческий материал, а также тексты про культуру и историю России, что является для нас ключевым в рамках развития межкультурной компетенции китайских студентов.

Предоставив характеристику учебной группы китайских студентов и пособия, по которому проходит их обучение, представляется важным охарактеризовать и тексты, по которым занимаются студенты, достигшие первого и второго сертификационного уровня.

Прежде всего, отметим, что тексты принято делить на два типа: логического плана, содержащие ситуативно-познавательную информацию, и тексты, содержащие информацию эмоционально-оценочного и побудительно-волевого характера [18]. Если тексты первого типа используются лишь на первых уровнях обучения русскому

языку как иностранному, то начиная с уровня В2, добавляются тексты второго типа.

Перечислим требования к типу текста для уровней В1 и В2 согласно Государственному образовательному стандарту:

В1: сообщение, повествование, описание, а также тексты смешанного типа с элементами рассуждения.

В2: текст описательного и повествовательного характера с элементами рассуждения и эксплицитно выраженной авторской оценкой; художественный текст повествовательного характера.

В обоих случаях предполагается, что тексты, преимущественно, аутентичные, но допускается минимальная степень адаптации. Рассмотрим и сравним подобные тексты, с тем чтобы выявить, какие же именно из них следует применять на занятиях с китайскими студентами, чтобы обучение было наиболее продуктивным.

Нами было установлено, что преподавание русского языка должно сочетаться с передачей знаний о национальной культуре русского народа. Необходимо отметить, что последняя, в свою очередь, оказывается тесно связана с литературой и, особенно, с поэзией. Именно поэтому для эксперимента было принято решение выбрать

тексты, связанные с поэтическим творчеством Анны Ахматовой.

Выбор пал именно на эту русскую поэтессу, так как она не только создала удивительную лирическую систему в русской поэзии, соединив своим творчеством XX век с великой традицией XIX столетия, но и заложила во многом перспективы для развития современной поэзии, и, что наиболее важно в рамках данного исследования, сумела оказать влияние и на китайскую поэтическую культуру, о чём свидетельствует множество публикаций об Анне Ахматовой в Национальной библиотеке Китая. Это позволяет нам сделать вывод о большом интересе к творчеству русской поэтессы в данной стране.

В предыдущих разделах мы уже упоминали устоявшуюся систему ценностей в Китае, куда, в том числе, относится ярко-выраженное чувство долга и патриотизма, а также идеал служения Родине. Внимание к более лирическому творчеству Анны Ахматовой со второй половины двадцатого века и по настоящий момент свидетельствует о том, что китайская наука стала терпимее относиться к интимной сфере жизни, воспроизводимой в произведениях искусства. Это представляется важным в рамках более полного и точного понимания современного

китайского менталитета. Однако для приведённого в исследовании занятия было принято решение остановиться на гражданской лирике поэтессы, так как она будет все же больше привычна китайским обучающимся.

Обратимся к анализу аутентичного и учебного текста. Он основан на опытно-экспериментальной работе, осуществившейся в рамках прохождения педагогической практики во ФГАОУ ВО «СПбПУ».

Исследование проводилось на материале текстов из учебника «Дорога в Россию: базовый уровень» с тем, чтобы проследить работу студентов с аутентичным и учебным текстом и выявить возможные преимущества и недостатки подобной деятельности. В работе была задействована частично адаптированная биография Анны Ахматовой (Приложение 3) и некоторые из её стихотворений в неизменённой версии (Приложение 4). Упражнения занятия применялись с опорой на грамматический материал «Местоимение «свой» в дательном падеже», который был успешно проработан с обучающимися на предыдущих семинарах.

С нашей точки зрения, 4-х этапная модель работы с аутентичными текстами является наиболее эффективной.

Именно её мы придерживались при работе с китайскими студентами. Модель включает:

1. Предтекстовый этап
2. Текстовый
3. Послетекстовый
4. Творческий

В каждом из вышеуказанных этапов прописываются задачи, связанные с развитием межкультурной компетенции.

Таким образом, первый этап – **предтекстовый**. Его задачи:

1. Ознакомить студентов с целью чтения текстов;
2. Ввести новую лексику;
3. Создать у обучающихся мотивацию и стимул к работе;
4. Активизировать интеллектуальные возможности обучающихся, уделив внимание языковой догадке.

Для данного этапа характерно прогнозирование содержания текста, а также совершенствование словарного запаса при построении высказываний на основе ключевых слов. Так, сначала были применены коммуникативно-

имитационно-тренировочные упражнения, направленные на развитие межкультурных умений:

1. Предугадывание темы занятия и ответы на вопросы преподавателя.

Студентам был прочитан отрывок из стихотворения Анны Ахматовой («Мужество», 1942), по которому они определили, что речь на занятии будет идти о русской поэзии:

*«Не страшно под пулями мертвыми лечь,
Не горько остаться без крова,
И мы сохраним тебя, русская речь,
Великое русское слово»*

Вопросы: *Какие чувства у Вас вызвал отрывок? Какие ассоциации (война, страх, надежда, вера)?*

2. Запись ключевых слов и фраз, определение их значений (с помощью языковой догадки, а затем словаря). Подобное задание ориентирует обучающихся на нахождение языковых и экстралингвистических опорных слов в тексте.

Слова для справки: *мужество, кров, горе, горько, выразительный, радость, чудодейственная икона, очерк, выздоравливать и выздороветь, беречь и сберечь, ныне, навеки.*

Особое внимание было уделено понятию «чудодейственной иконы» и очерка (небольшое литературное произведение, краткое описание жизненных фактов). Если второе понятие лишь нуждалась в правильном подборе синонима (эссе, небольшой правдивый рассказ), то на первом пришлось остановиться подробнее, учитывая значимость религии и икон для русского народа.

Так, студентам было любопытно узнать, что русская икона является неотъемлемой частью православной традиции, всеобъемлюще отражая творения человеческого духа, нравственность, чистоту и непорочность души. К определению «чудодейственный» был предложен схожий синоним «чудотворный», а студенты узнали не только об «исцеляющей» и преображающей особенности икон, но и о том, что многие из них стали свидетелями и участниками важнейших исторических перемен в судьбе нашей страны, а также и обрядов обычной жизни: венчания, крещения, отпевания, длительной поездки. Помимо этого, интерес студентов вызвало то, что иконы передаются из поколения в поколение, становясь ценной и чтимой реликвией семьи, ориентируя на нравственные ценности, идеалы и традиции предков, что знакомо и близко китайским студентам.

3. Задание на утверждение или опровержение информации, которую обучающиеся встретят в тексте; выявление имеющихся у студентов знаний по материалу, освещённому в тексте.

1. Анна Ахматова современная поэтесса? (Да/нет)

2. Анна Ахматова хорошо известна в России? (Да/нет)

3. Вы знакомы с её творчеством, читали её стихи? (Да/нет)

4. Её стихи о любви? (Да/нет)

Вопросы были заданы в устной форме, большинство из студентов слышали имя русской поэтессы, но никогда не читали её стихов. Однако обучающиеся смогли сказать, что Анна Ахматова не является современной поэтессой, и что она действительно очень известна в России. Пара студентов отметили, что слышали её имя ещё до своего переезда в Санкт-Петербург и обучения русскому языку.

Следующий этап: **чтение текста (текстовый)**. Его задачи:

1. Развитие умения вычленять главную информацию в тексте;

2. Развитие умения находить и понимать межкультурную лексику (национально-окрашенные единицы).

После прочтения автобиографического текста и стихотворения «Мужество», у которого намеренно отсутствовало название, обучающие выполняют репродуктивно-трансформационно-познавательные упражнения, способствующие расширению их кругозора:

1. Составление студентами краткого плана текста:

- 1) *Первая книга стихов*
- 2) *Анна Ахматова и живопись*
- 3) *Амадео Модильяни*
- 4) *Стихи друзьям*
- 5) *Чудодейственная икона*
- 6) *Борис Анреп*

Далее обучающиеся друг за другом передают краткий смысл прочитанного, ориентируясь на пункты плана, составленного ими совместно.

2. Выбор подходящего названия для прочитанного стихотворения:

- 1) *страх*
- 2) *мужество*

3) *русская речь*

4) *плен*

3. Выбор синонимов к указанным в стихотворении

словам:

1) ныне –

2) покинуть –

3) мужество –

4) горько –

5) кров –

6) навеки –

Слова для справок: *навсегда, грустно, дом, отвага, сейчас, уйти*

Третий этап – **послетекстовый**. В его задачи входит:

1. Развить умение смысловой обработки получаемой информации;

2. Развить умение выяснять детали прочитанного;

3. Развить умение узнавать реалии страны носителей изучаемого языка и уметь сопоставлять их со своими.

Здесь использовались упражнения поискового характера, предполагающие тщательный подход к

прочитанному тексту, выявление его основных и дополнительных межкультурных элементов:

1. Определить наиболее значительные ступени биографии Анны Ахматовой (по автобиографическому тексту);

2. Ответить на вопросы к фрагментам текста, правильно употребив Дательный падеж:

Кому Анна Ахматова посвящала своих стихи? Кому Анна Ахматова подарила чудодейственную икону и золотое кольцо? Кто написал самый известный портрет поэтессы?

3. Ответить на вопросы по стихотворению, обратив внимание студентов на год его написания (1942):

1) *«Мы знаем, что ныне лежит на весах; И что совершается ныне», - что поэтесса имеет ввиду, о чём знает читатель?*

2) *В чём, по мнению поэтессы, проявляется истинное мужество?*

3) *Что необходимо сберечь любой ценой?*

4) *Кому адресовано стихотворение? Кто его главный герой?*

Наконец, последний четвёртый этап – **творческий**. В его задачи входит:

1. Обучение поиску и анализу межкультурной информации, содержащейся в тексте;
2. Совершенствование умения выразить своё мнение по поводу прочитанного;
3. Развитие умения использовать новую национально-окрашенную лексику при построении высказываний;

Извлечение и анализ межкультурной информации, а также совершенствование логики изложения материала являются ключевыми на данном этапе, также, как и умение понимать и правильно использовать изученную лексику в новом контексте. Для этого этапа применены творчески-интерактивные упражнения, способствующие пониманию культурного многообразия и предотвращению формирования ложных стереотипов о стране изучаемого языка. Так, на этом этапе происходит:

1. Обобщение прочитанного;
2. Дискуссия со студентами, выражение и обмен точками зрения;
3. Дополнительные пояснения со стороны преподавателя и последующее обсуждение.

Последний пункт освещает нацистское вторжение в Советский Союз, которое легло в основу прочитанного

стихотворения. Так, преподаватель подтверждает ранее высказанное мнение студентов о том, что стихотворение напрямую связано с горестями и тяготами войны, а речь в нём идет, в первую очередь, о необходимости и важности сохранения русского языка и культуры в подобных условиях экстремальных испытаний.

Вопрос оккупации и шанса на исчезновение собственного языка и культуры остры практически для любой нации, в том числе, и для китайской. В годы написания стихотворения «Мужество», Китай оказался практически в полной изоляции, отчаянно сопротивляясь японскому наступательному движению. Значительная часть наиболее населённых провинций Китая была занята японскими войсками, и лишь советско-японская война 1945 года способствовала капитуляции японской армии из страны.

Подобное обсуждение схожей ситуации в России и Китае в один и тот же временной промежуток, а также поддержка нациями друг друга крайне важны для обсуждения с молодыми китайскими студентами. Их глубокое почитание своей истории, родины, патриотический дух и вера в свой народ, несмотря на любые

невзгоды, сближает их с русским национальным духом и менталитетом.

Не адаптированная биография, но именно аутентичный текст в виде стихотворения Анны Ахматовой смог вызвать интерес китайских студентов к продуктивной дискуссии и диалогу. Выраженная поэтессой надежда и вера в свой народ, его храбрость и сплочённость в самые отчаянные для страны минуты, были понятны и близки китайским обучающимся в силу особенностей собственной культуры.

Стихотворение и последующее за ним обсуждение позволило снять свойственную китайским студентам психологическую скованность, а обсуждение таких остросоциальных, но значимых тем, как оккупация и война, способствовали более открытому и плодотворному диалогу.

Как можно было увидеть, работа с обоими типами текстов проходила приблизительно по одной и той же схеме, однако была наиболее результативной именно при обсуждении аутентичного материала, что было подкреплено более активным участием студентов в диалоге, ответах на вопросы и выражении собственной позиции.

Однако нельзя назвать работу с частично адаптированным текстом несостоявшейся: благодаря этой небольшой автобиографии студенты почерпнули для себя больше информации о заинтересовавшей их поэтессе, познакомились с таким понятием как очерк, узнали значимость икон в системе русского национального самосознания. Подобная новая информация позволяет китайским студентам, изучающим русский язык, глубже проникнуть в культуру страны, тем самым способствуя повышению их интереса и мотивации к процессу обучения.

Таким образом, можно прийти к выводу, что сочетание частично адаптированного текста с аутентичным является достаточно эффективным, если грамотно и тщательно подойти к их отбору. В нашем исследовании обучающиеся смогли по-настоящему проникнуться словами русской поэтессы, запечатлёнными в стихотворении «Мужество». Аутентичный текст, таким образом, поспособствовал развитию их интереса к русской культуре и истории. Автобиографический же текст, в свою очередь, дал им общее представление об авторе, о котором они раньше знали совсем немного, и так как текст был упрощён и лаконичен, это поспособствовало поддержанию их продуктивной работы на протяжении всего занятия.

Приступая к эксперименту, мы были готовы к низкой активности студентов на уроке, их нежеланию отвечать на вопросы и проявлять инициативу в силу особенности их культуры. Однако в связи с тем, что группа была достаточно сильной, и студенты по-настоящему заинтересовались предложенной к занятию темой, удалось провести не только успешное закрепление пройденного ранее грамматического материала, но и полноценную дискуссию с обсуждением острых вопросов и тем.

Несмотря на то, что темы войны и оккупации являются достаточно серьёзными, удалось поддержать положительную атмосферу на занятии, разбавить диалог рассказом о важности икон для русских людей, что было особенно любопытно для студентов.

В целом, студентам удалось верно интерпретировать стихотворение, уловить в нём дух оптимизма и неподдельной веры в лучшее, в мужество и самоотверженность людей перед любыми невзгодами. Также китайские обучающиеся верно установили, что главным героем поэмы выступает народ, и именно им восхищается поэтесса, его чувством единства и сплочённости. Эти чувства, в свою очередь, близки

китайскому мировоззрению и поэтому находят особый отклик у студентов.

Финал занятия получился очень воодушевляющим, так как речь зашла о сохранении наследия языка и культуры, о богатстве русского языка, значимости знания истории и культуры не только своей страны, но и других, умение находить общие черты у разных народов и возможности всегда почерпнуть для себя что-то новое.

Не приходится сомневаться, что именно благодаря поэтическому тексту, являющемуся разновидностью аутентичного письменного материала, подобная беседа стала не только возможна, но и успешно воплощена на занятии. Поэзия, пусть и на неродном для обучающихся языке, смогла пробудить в них желание активно проявить себя на занятии, раскрыв свой потенциал.

Выводы по главе 2

Особенности системы обучения китайских студентов русскому языку как иностранному обусловлены ментальными особенностями народа. Были отмечены существенные различия в ходе учебного процесса, использовании учебных материалов и форм контроля в университетах Китая и России. Так, в китайской системе обучения главенствует знаниевая парадигма и соответствующие формы обучения, ориентированные на заучивание, повторение, выполнение письменных и контрольных работ, отсутствие устной практики и глубокого анализа над материалом.

В связи с вышесказанным, в данном исследовании нам было важно отойти от данного шаблона и подготовить занятие таким образом, чтобы побудить студентов к развитию языковой догадки, к умению высказать свою точку зрения по прочитанному тексту, проанализировать его, выявить основную тему и быть способным вести диалог как с одноклассниками, так и с преподавателем.

Опыт преподавания РКИ с активным использованием адаптированных фрагментов и неадаптированных текстов русской художественной литературы в китайской группе уровня В2 показал, что при

работе с аутентичным текстом учащиеся получают более полное представление о традициях и языковых реалиях страны изучаемого языка. Также использование аутентичных текстов способствует повышению мотивации учащихся к речевой деятельности.

Мы пришли к выводу, что для успешного общения необходимо не только владеть одинаковыми языковыми средствами собеседника, но и общими содержательными знаниями о мире. Так, в процессе нашего эксперимента именно всемирно значимые темы (война, сохранение культурной и языковой идентичности) оказались наиболее действенными для построения плодотворного диалога со студентами, которые, в свою очередь, оказались способны провести исторические параллели и сквозь призму своего национального наследия верно воспринять русский дух и характер, воплотившийся в форме поэтического произведения Анны Ахматовой.

Можно сделать вывод, что работа с аутентичным материалом при его правильном подборе крайне важна, так как создает благоприятную почву для развития коммуникативных умений китайских студентов.

Как показала практика, представляется возможным также сочетать на занятии использование текстов разных

жанров и разной степени адаптации. Важно соблюсти баланс при выборе как классических текстов, так и современных, что необходимо для формирования продуктивной лексики студента. Представляется эффективным использовать частично адаптированный материал в качестве введения какой-либо темы на занятии, а затем предоставить обучающимся аутентичный текст или отрывок из него, который, в свою очередь, будет обладать большей экспрессивностью и сможет поспособствовать более глубокому погружению в иноязычную культуру. Так, нам удалось этого достичь, познакомив обучающихся с биографией Анны Ахматовой, а затем, при помощи её таланта, выраженном в стихотворении «Мужество», побудить их к активной дискуссии на русском языке, что не только поспособствовало большей увлекательности занятия, но и позволило китайским студентам лучше постичь русскую культуру через отражение собственной.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В данной работе рассмотрены теоретические положения, связанные с аутентичными текстами и их применением при работе с китайской аудиторией, а также теоретически и практически обоснована эффективность и целесообразность применения подобных материалов для развития межкультурной компетенции у студентов, достигших второго сертификационного уровня. В практической части работы представлен анализ работы с учебным и аутентичным текстом, указаны преимущества последнего и предложены разнообразные варианты упражнений для занятий с китайскими обучающимися, основанные на работе с аутентичным материалом.

Были обозначены различия в русской и китайской образовательной системах, а также выявлены особенности китайского национального менталитета, которые заключаются в видение педагога как непререкаемого авторитета и ориентирование скорее на накопление знаний, чем их применение.

Удалось прийти к тому, что язык и национальная культура тесно связаны между собой, в связи с чем изучение русского языка китайскими студентами это не только

процесс овладения теоретическими знаниями, но также процесс ознакомления с культурой русского народа, его обычаями и традициями. Так как успешное речевое общение требует наличия определённых знаний о культуре страны изучаемого языка, в процессе обучения русскому языку как иностранному преподавание языка должно проводиться совместно с передачей знаний о национальной культуре народа.

При решении поставленных целей и задач мы получили следующие результаты:

1. Под межкультурной компетенцией понимается способность человека существовать в поликультурном обществе, достигать успешного понимания представителей других культур и представителей своей культуры. Развитие межкультурной компетенции неотделимо от развития личности обучающегося, учитывая его желание и готовность вступить в диалог культур, соблюдая принципы взаимного уважения и сотрудничества, а также толерантности к культурной специфике другого народа. Таким образом, межкультурная компетенция тесно связана с областью осознания человеком общих и специфических особенностей своей и другой лингвокультуры.

2. В качестве средства формирования межкультурной компетенции были выбраны аутентичные материалы, под которыми мы понимаем подлинные тексты, заимствованные из оригинальных источников и созданные носителями языка. Были разработаны и проанализированы методические рекомендации по работе с аутентичными текстами на занятиях с китайскими студентами.

3. Тексты для экспериментальной работы были отобраны в соответствии со следующей классификацией: автобиографический текст; стихотворное произведение. Выбранные материалы отвечают критериям доступности, познавательности и целесообразности. Также они демонстрируют различные аспекты межличностного общения.

4. Использование данных текстов в процессе развития межкультурной компетенции осуществлялось совместно с упражнениями, структурированными в соответствии с этапами работы: предтекстовый, текстовый, послетекстовый и творческий. Так, после знакомства с биографическими фактами следовало чтение текстов и проверка понимания их смысла с помощью упражнений вопросно-ответного характера.

5. После завершения эксперимента был проведен анализ наиболее сложных моментов для обучающихся при работе с предложенными текстами. Были раскрыты преимущества использования аутентичного текста на занятии. В частности, выявлено, что подобный текст сильнее вовлекает студентов в дискуссию и выражение собственной позиции. На практике было выявлено, что при грамотном составлении занятия можно использовать аутентичный и частично адаптированный текст совместно, если это целесообразно.

В общем и целом, опираясь на полученные результаты, можно утверждать, что развитие межкультурной компетенции у китайских студентов будет особенно эффективно при использовании аутентичных текстов на занятии. Главное тщательно подойти к выбору материала и подобрать текст, тематика которого будет актуальна для китайских студентов, сможет вызвать у них эмоциональный отклик и готовность к коммуникативной деятельности.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Словарь методических терминов (теория и практика преподавания иностранных языков). СПб: Златоуст, 1999. – 472 с.

2. Антонова В.Е., Нахабина М.М., Толстых А.А. Дорога в Россию: учебник русского языка (базовый уровень). – 4-е изд. – СПб: Златоуст, 2009. – 256 с.

3. Барышников Н. В. Теоретические основы обучения чтению аутентичных текстов при несовершенном владении иностранным языком: дис. д-ра пед. наук. Пятигорск, 1999. – 530 с.

4. Ван Гохун. Проблемы адаптации китайской и российской систем образования на лингвистических факультетах (из опыта преподавания) // Язык и культура. 2015. № 4 (32). – С. 94-101.

5. Вардзелашвили Ж.А. Тексты для чтения по русскому языку (РКИ, уровень В2) [Электронный ресурс] // Грузинский технический университет. – Режим доступа: <http://vjanetta.narod.ru/text.html>, свободный – (дата обращения: 12.10.2020).

6. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура. – Москва, 1990. – С.26.

7. Володарская Е.Б., Луганская Д.Л. Значимость аутентичного текста в методике обучения РКИ китайских студентов уровня В2. В сборнике: Вопросы современной филологии и проблемы методики обучения языкам. – Брянск: БГИТУ, 2020. – С. 259-266.

8. Володарская Е.Б., Луганская Д.Л. Обучение китайских студентов грамматике русского языка на материале аутентичных текстов (Уровень В2) //Актуальные проблемы языка и культуры: традиции и инновации. – 2020. – С. 85-88.

9. Володарская Е.Б., Луганская Д.Л. Особенности обучения чтению китайских студентов на материале аутентичных текстов (Уровень В2) // Язык и межкультурная коммуникация: современные векторы развития. – Пинск: Полесский ГУ, 2021. – С. 705-711.

10. Володарская Е.Б., Луганская Д.Л. Профессионально-ориентированный курс иностранного языка как аспект обучения китайских студентов русскому языку для формирования межкультурной компетенции // Лингводидактика и лингвистика в вузе: традиционные и инновационные подходы. – Ярославль: ЯГТУ, 2021.

11. Воронина, Г. И. Организация работы с аутентичными текстами молодёжной прессы в старших

классах школ с углубленным изучением немецкого языка / Г.И. Воронина // Иностранные языки в школе. – 1999. –№ 2. – С. 26-29.

12. Гальскова Н.Д. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика: учеб. пособие для студ. лингв. ун-тов и фак. иностр. яз. высш. пед.учеб. заведений / Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез. – М.: Академия, 2004. – 336 с.

13. Герт К.В., Сыроватская Т.А. Страны Россия и Китай: Сравнительный анализ систем образования [Электронный ресурс]: URL: <http://www.scienceforum.ru/2014/pdf/1834.pdf> (дата обращения: 12.01.2021).

14. Глазырина Е.С. Аутентичность языкового материала как фактор повышения мотивации студентов при обучении иностранному языку для специальных целей // Вестник Омского государственного университета. Гуманитарные исследования. – 2015. –№ 3. – С. 135-137.

15. Голуб, Е. З. Аутентичные тексты в обучении чтению на уроках русского как иностранного. // Минский государственный лингвистический университет. – 2012. – С. 99-104.

16. Зайцева С.Е. Аутентичный текст как основа формирования культурологической коммуникативности студентов в процессе обучения иностранным языкам // Новая наука: От идеи к результату. – 2017. – № 1-2. – С. 40-43.

17. Киреева Э. Ф. Российский государственный профессионально-педагогический университет, г. Екатеринбург - Лингвистические и социальные аспекты межкультурной коммуникации.

18. Клычникова З.И. Психологические особенности обучения чтению на иностранном языке. М., 1983.

19. Козлякова Т.А. Лингвокультурологический аспект в процессе обучения русскому языку как иностранному // Скориновские чтения 2017: книга в медийном пространстве: к 500-летию белорусского книгопечатания: Белорусский государственный технологический университет. – Минск: БГТУ, 2017. – С. 45-48.

20. Кричевская, К. С. Прагматические материалы, знакомящие учеников с культурой и средой обитания жителей страны изучаемого языка / К.С.

Кричевская // Иностранные языки в школе. – 1996. – №1. – С. 15-19.

21. Лихачёв, Д.С. Письма о добром. – СПб.: Азбука, 2015. – 158 с.

22. Носонович, Е. В. Критерии содержательной аутентичности учебного текста / Е.В. Носонович, Г.П. Мильруд // Иностранные языки в школе. – 1999. – №2. – С. 10-20.

23. Носонович Е.В., Мильруд Р.П. Методическая аутентичность в обучении иностранным языкам // Иностранные языки в школе. – 2000. – №1 – С.15.

24. Пассов, Е.И. Учебное пособие по методике обучения иностранным языкам / Е. И. Пассов; Воронеж. гос. пед. ин-т. – Воронеж, 1975. – 284 с.

25. Рот Ю. Встречи на грани культур: игры и упражнения для межкультурного обучения: метод. Пособие / Ю. Рот, Г. Коптелова. – Калуга: Полиграф-Информ, 2001. – 185 с.

26. Савинова Н. А., Михалева Л. В. Аутентичные материалы как составная часть формирования коммуникативной компетенции // Вестн. Том. гос. ун-та. – 2007. – №294 – С. 116-117.

27. Соловова, Е. Н. Методика обучения иностранным языкам. Продвинутый курс: пособие для студентов пед. вузов и учителей / Е. Н. Соловова. – 2-е изд. – М.: Астрель, 2010. – 272 с.
28. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Слово, 2000. – 624 с.
29. Халеева, И.И. О гендерных подходах к теории обучения языкам и культурам / И.И. Халеева // Известия Российской академии образования. – 2000. – №1. – С. 20-29.
30. Щукин, А. Н. Методика преподавания русского языка как иностранного: - учебное пособие для вузов/ А. Н. Щукин – М.: Высш.шк., 2003. – 334 с.
31. Nuttall C. Teaching Reading Skills in a Foreign Language. Oxford, 1989.
32. Scarcella R. C., Oxford R. L. The Tapestry of Language Learning. The Individual in the Communicative Classroom. Boston, 1992.
33. Tatsuki D. What is authenticity? The Language Teacher, 16(5), 2006. P.17–21.
34. Wallace C. Reading. Oxford, 1992.
35. Widdowson H.G. Aspects of Language Teaching. Oxford: Oxford University Press, 1999.

Приложение 1

Отрывок из художественного произведения

А.П. Чехов, рассказ «Анна на шее»:

После венчания не было даже легкой закуски; молодые выпили по бокалу, переоделись и поехали на вокзал. Вместо веселого свадебного бала и ужина, вместо музыки и танцев поездка на богомолье за двести верст. Многие одобрили это, говоря, что Модест Алексеич уже в чинах и не молод, и шумная свадьба могла бы, пожалуй, показаться не совсем приличной; да и скучно слушать музыку, когда чиновник 52 лет женится на девушке, которой едва минуло 18. Говорили также, что эту поездку в монастырь Модест Алексеич, как человек с правилами, затеял, собственно, для того, чтобы дать понять своей молодой жене, что и в браке он отдает первое место религии и нравственности.

Приложение 2

Сравнение аутентичного и учебного текста
Оригинальный текст (Д.С. Лихачёв, сборник «Письма о добром и прекрасном», письмо шестое):

Когда человек сознательно или интуитивно выбирает себе в жизни какую-то цель, жизненную задачу, он вместе с тем невольно дает себе оценку. По тому, ради чего человек живет, можно судить и о его самооценке — низкой или высокой.

Если человек ставит перед собой задачу приобрести все элементарные материальные блага, он и оценивает себя на уровне этих материальных благ: как владельца машины последней марки, как хозяина роскошной дачи, как часть своего мебельного гарнитура...

Если человек живет, чтобы приносить людям добро, облегчать их страдания при болезнях, давать людям радость, то он оценивает себя на уровне этой своей человечности. Он ставит себе цель, достойную человека.

Только жизненно необходимая цель позволяет человеку прожить свою жизнь с достоинством и получить настоящую радость. Да, радость! Подумайте: если человек ставит себе задачей увеличивать в жизни добро, приносить людям счастье, какие неудачи могут его постигнуть?

Адаптированный отрывок (Ж.А. Вардзелашвили, «Тексты для чтения по русскому языку, уровень В2»):

Когда человек сознательно или интуитивно выбирает себе в жизни какую-то цель, жизненную задачу, он невольно дает себе оценку. По тому, ради чего человек живет, можно судить и о его самооценке — низкой или высокой.

Если человек живет, чтобы приносить людям добро, облегчать их страдания, давать людям радость, то он оценивает себя на уровне этой своей человечности. Он ставит себе цель, достойную человека.

Только такая цель позволяет человеку прожить свою жизнь с достоинством и получить настоящую радость. Да, радость! Подумайте: если человек ставит себе задачей увеличивать в жизни добро, приносить людям счастье, какие неудачи могут его постигнуть?

Анна Ахматова



Анна Ахматова
(1889–1966)

Анна Ахматова — яркая звезда русской поэзии. Её стихи аныкот и любят все люди в России.

Первая книга стихов Анны Ахматовой называлась «Вечер». Эта книга появилась в России в 1912 году, когда молодой поэтессе было только 23 года. Это была молодая, красивая, умная, талантливая и уже известная поэтесса, которая писала о любви. Талантливые композиторы сочиняли музыку на её стихи. Лучшие поэты посвящали стихи этой необыкновенной женщине. У Ахматовой было очень красивое, выразительное лицо.

Многие известные художники рисовали её портреты. В Москве в Литературном музее находится 200 её портретов и фотографий. А в Петербурге, где долгие годы жила Анна Ахматова, есть её музей.

Анна Ахматова прожила трудную, но интересную жизнь. У неё всегда было много друзей, которые были рядом с ней и в радости, и в горе, которые помогли ей в самые трудные минуты её жизни.

У неё были друзья не только в России, но и за границей. Например, знаменитый итальянский художник Амадео Модильяни, который написал самый известный портрет Ахматовой. А Анна Ахматова посвятила своему итальянскому другу очерк «Амадео Модильяни», в котором она рассказывала о своей дружбе с ним.

*«... И если в уяру, то кто же
Мой стихик найдёт вил?»*

Многие стихи она посвятила своему мужу и другу, известному русскому поэту Николаю Гумилеву; своему близкому другу, художнику Борису Анрепу; известному английскому учёному, философу Исайе Берлину...

Ахматова умела любить и дружить. Она очень любила делать подарки: она дарила свои стихи, книги, автографы, портреты, дорогие ей вещи.

Вот история двух её подарков.

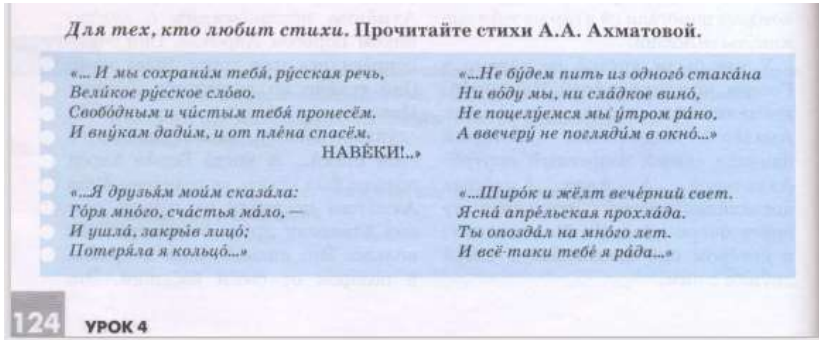
У Анны Ахматовой была старинная русская икона, которую ей подарила муж, когда она долго болела. Икона помогла Анне Ахматовой. Она сразу почувствовала себя лучше и очень скоро выздоровела. Анна Ахматова берегла эту чудодейственную икону.

А когда тяжело заболела её подруга, писательница Ирина Тимошевская, Анна Ахматова подарила эту икону своей близкой подруге. И чудодейственная икона помогла больной женщине.

В 1914 году в Петербурге Анна Ахматова познакомилась с художником Борисом Анрепом. Они очень понравились друг другу. Был зима. Они гуляли по холодному зимнему Петербургу, обедали в ресторане, слушали музыку, читали друг другу свои стихи... А когда Борис Анреп должен был уехать за границу, Анна Ахматова подарила на память своему близкому другу очень красивое кольцо. Это кольцо Анна получила в подарок от своей бабушки. Это

Приложение 4

УМК «Дорога в Россию: базовый уровень», стр. 124



Анна Ахматова, стихотворение «Мужество» (1942)

Мужество

Мы знаем, что ныне лежит на весах
И что совершается ныне.
Час мужества пробил на наших часах,
И мужество нас не покинет.

Не страшно под пулями мертвыми лечь,
Не горько остаться без крова,
И мы сохраним тебя, русская речь,
Великое русское слово.

Свободным и чистым тебя пронесем,
И внукам дадим, и от плена спасем
Навеки.